

MARKOKR PAN [ODVJETNIK]

BOŠKOVIĆEVA 16
10 000 ZAGREB
HRVATSKA

00385-1-55-33-410
OFFICE@KR PAN.HR

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT

13-08-2018

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 12-11/18-06/C2
MR. BROJ 07-02-18-14

Datum: U Zagrebu, dana 09.08.2018. godine

FINANCIJSKA AGENCIJA,
RC SPLIT
Mažuranićevo šetalište 24b
21000 SPLIT

Na broj: St-526/2018

Pravna stvar:

Predstečajni vjerovnik: FOODINVEST ITALIA SPA sa sjedištem u Italiji, Piazza Galimberti 2, 20122 Cuneo, OIB: 02698020043, koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16;

Predstečajni dužnik: MANDARINKO d.o.o. sa sjedištem u Opuzenu (Grad Opuzen), Zrinsko-Frankopanska 21/1, OIB: 23314822026;

VPS: 225.747,03 kn

Radi: predstečajnog postupka

Naš broj: PK-18/18

Predaja: preporučenom poštanskom pošiljkom s povratnicom

PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK

1x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja punomoć za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Splitu, Stalna služba u Dubrovniku pod poslovnim brojem St-526/2018 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska.

Dokaz: preslika punomoći

Trgovački sud u Splitu, Stalna služba u Dubrovniku je Rješenjem poslovni broj St-526/2018 od dana 23.07.2018. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 23.07.2018. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana dostave tog rješenja na stranici e-Oglasna ploča.

II. PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA TEMELJEM ODREDBE ČLANKA 36. STEČAJNOG ZAKONA (NADALJE U TEKSTU: SZ)

Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Splitu, Stalna služba u Dubrovniku poslovni broj St-526/2018 od dana 23.07.2018. godine, stečajni vjerovnik prijavljuje potraživanje temeljeno na računima brojevi 103, 104, 105, 106 i 107 od 12.04.2017. godine sa pripadajućim prijevoznim ispravama brojevi 134, 135, 136, 137 i 138 od 12.04.2017. godine

*Dokaz: Preslika računa broj 103, 104, 105, 106 i 107 od 12.04.2017. godine sa prijevodom računa,
Preslika prijevoznih isprava broj 134, 135, 136, 137 i 138 od 12.04.2017. godine sa prijevodom prijevoznih isprava.*

Slijedom navedenog, predstečajni vjerovnik prijavljuje potraživanje prema predstečajnom dužniku na dan otvaranja predstečajnog postupka, odnosno na dan 23.07.2018. godine u iznosu od 27.600,00 EUR na ime glavnice što po srednjem tečaju HNB-a na dan 23.07.2018. godine od 7,386932 iznosi 203.879,32 kn i 21.867,71 kn na ime zateznih kamata, odnosno u sveukupnom iznosu od **225.747,03 kn**.

Dakle, predstečajni dužnik na dan otvaranja predstečajnog postupka, odnosno na dan 23.07.2018. godine duguje predstečajnom vjerovniku temeljem računa broj 103, 104, 105, 106 i 107 od 12.04.2017. godine sa pripadajućim prijevoznim ispravama broj 134, 135, 136, 137 i 138 od 12.04.2017. godine u iznosu od 203.879,32 kn, zajedno sa zakonskim zateznim kamatama na iznos od 101.939,66 kn tekućim od 12.05.2017. godine do 23.07.2018. godine (11.339,38 kn) te na iznos od 101.939,66 kn tekućim od 11.06.2017. godine do 23.07.2018. godine (10.528,33 kn), dakle sveukupno glavnica i zakonske zatezne kamate od **225.747,03 kn**.

*Dokaz: Preslika računa broj 103, 104, 105, 106 i 107 od 12.04.2017. godine sa prijevodom računa,
Preslika prijevoznih isprava broj 134, 135, 136, 137 i 138 od 12.04.2017. godine sa prijevodom prijevoznih isprava
Tečajna lista HNB-a na dan 23.07.2018. godine,
Obračun kamata*

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Splitu, Stalna služba u Dubrovniku, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju:

- 1) Presliku punomoći,
- 2) Popunjeni obrazac br.3,
- 3) Preslika računa broj 103, 104, 105, 106 i 107 od 12.04.2017. godine sa prijevodom računa,
- 4) Preslika prijevoznih isprava broj 134, 135, 136, 137 i 138 od 12.04.2017. godine sa prijevodom prijevoznih isprava,
- 5) Tečajna lista HNB-a na dan 23.07.2018. godine,
- 6) Obračun zateznih kamata.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	225.747,03 kuna
broj bodova:	250
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42. (+25%)	

250 B x 10,00 kuna	2.500,00 kuna
25% PDV-a	625,00 kuna
UKUPNO:	3.125,00 kuna

FOODINVEST ITALIA SPA
koje zastupa:

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovićeva 16
10000 Zagreb

PUNOMOĆ

ovime mi FOOD INVEST ITALIA SPA sa
sjedištem u Piazza Galimberti 2, 20122
Cuneo, Italija

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

**ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16**

protiv

MANDARINKO d.o.o., OIB: 23314822026 sa
sjedištem u Opuzen (Grad Opuzen), Zrinsko-
Frankopanska 21/1, Hrvatska

radi isplate kako slijedi:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o
odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim
našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan
suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim i
izvanparničnim, ovršnim, stečajnim, upravnim,
poreznim, kaznenim i svim drugim postupcima,
te kod svih drugih državnih tijela, Financijskom
agencijom, i javnim bilježnikom, u postupku
ishođenja osobnog identifikacijskog broja (OIB-
a), te da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu
osnovanih prava i interesa poduzima sve pravne
radnje i upotrijebi sva zakonom predviđena
sredstva, da u naše ime sklapa nagodbe, da nas
pravovaljano obvezuje i potvrđuje da je
udovoljeno našim zahtjevima, te da prima novac
i novčane vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

POWER OF ATTORNEY

herewith we FOOD INVEST ITALIA SPA with
seat in Piazza Galimberti 2, 20122 Cuneo,
Italy

authorize to be legally represented by

**ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16**

against

MANDARINKO d.o.o., VAT: 23314822026
with seat in Opuzen (Grad Opuzen), Zrinsko-
Frankopanska 21/1, Croatia

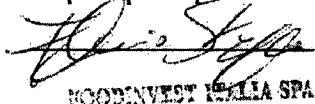
for the monetary repayment as follows:

to give us legal advices according to the lawyers
legislation, especially to act in all our legal matters
before the court and outside the court: in civil and
commercial, litigation and extrajudicial,
execution, bankruptcy, administration, tax,
criminal and all other procedures in its entirety,
and in front of all state bodies, before the Financial
agency, public notary, in obtaining the personal
identification number (OIB) and to act with legal
affairs and interests with the aim to protect and
realize all our rights and interests given to us by
law, to make settlements in our name, to inform
and confirm that everything was made according
to our requests and to receive money and money
values and to issue confirmation about that.

U/In _____ 2018.

FOOD INVEST ITALIA SPA

zastupano po / represented by



FOOD INVEST ITALIA SPA

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

RC SPLIT,

Mažuranićevo šetalište 24b,

21000 Split

Nadležni trgovački sud: TRGOVAČKI SUD U SPLITU,
STALNA SLUŽBA U DUBROVNIKU

Poslovni broj spisa: ST-526/2018

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv: FOODINVEST ITALIA SPA
OIB: 02698020043
Adresa / sjedište: Italija, Piazza Galimberti 2, 20122 Cuneo

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv: MANDARINKO d.o.o.
OIB: 23314822026
Adresa / sjedište: Opuzen (Grad Opuzen), Zrinsko-Frankopanska 21/1

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

- 1) Preslika računa broj 103, 104, 105, 106 i 107 od 12.04.2017. godine sa prijevodom računa.
- 2) Preslika prijevoznih isprava broj 134, 135, 136, 137 i 138 od 12.04.2017. godine sa prijevodom prijevoznih isprava.

Iznos dospjele tražbine: **225.747,03 (kn)**
Glavnica: 203.879,32 (kn)
Kamate 21.86771 (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

- 1) Preslika računa broj 103, 104, 105, 106 i 107 od 12.04.2017. godine sa prijevodom računa.
- 2) Preslika prijevoznih isprava broj 134, 135, 136, 137 i 138 od 12.04.2017. godine sa prijevodom prijevoznih isprava.
- 3) Tečajna lista HNB-a na dan 23.07.2018.,
- 4) Obračun zateznih kamata.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Zagreb, 09.08.2018. godine.

Potpis vjerovnika

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovićeva 16
10000 Zagreb



FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Sede amministrativa / deposito

Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria

via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.

Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo

Registro delle imprese di Cuneo 02698020043

P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043

B.N.D.O.O. 0031494 - REA 228233

Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE	CODICE CLI./FOR	NR.PAG.						
FATTURA	103	12/04/2017	HR23314822026	09.01210	1						
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO						
			21	VENDITA							
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN								
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG			B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO								
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F0503410200000000002572								
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMP.	N.COL.	UM.	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
ARAN***VALEN1*****	D.D.T. 1/134 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 80 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 88 10 PEDANE CASSE CARTONE	12	800	KG	12.800,00	800,00	12.000,00	0,23000		2.760,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 100 5 PEDANE CASSE CARTONE	12	400	KG	6.400,00	400,00	6.000,00	0,23000		1.380,00	N07
ARAN***VALEN1*****	CONTAINER: TRLU 1877136 ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRIU 8877468 MERCE IN T1 MERCE ORIGINE EGITTO CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI ASSOLTO OVE DOVUTO PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: K65E245/A28M031	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
NETTO MERCE		SCONTO		SPESE BOLLI		SPESE TRASPORTO		SPESE BANCA		SPESE VARIE	
% I.V.A.										TOTALI	
IMPONIBILE											
IMPORTO IVA											
SCADENZE E IMPORTI										TOTALE DOCUMENTO	
										S.E.&O.	
ANNOTAZIONI		LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPERE PER QUALSIASI CONTROVERSIA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.									



FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02898020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR	NR.PAG.					
FATTURA	103	12/04/2017	HR23314822026		09.01210	2					
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO						
			21	VENDITA							
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN								
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG			B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO								
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F0503410200000000002572								
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UN	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2 IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.										
NETTO MERCE		SCONTO		SPESE BOLLI		SPESE TRASPORTO		SPESE BANCA		SPESE VARIE	
5.520,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	
% I.V.A.		N07								TOTALI	
IMPONIBILE		5.520,00								5.520,00	
IMPORTO IVA		ESENTE ART.7								0,00	
SCADENZE E IMPORTI										TOTALE DOCUMENTO	
12/04/2017 5.520,00										Eur 5.520,00	
ANNOTAZIONI										S.E.&O.	
LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.											

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzesso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 613550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.I.v.a e Cod.Fiscale IT02698020043
B.N.D.C.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

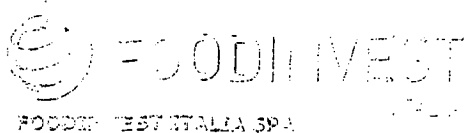
TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.		NR.PAG.
FATTURA		103	12/04/2017	HR23314822026		09.01210		1
COD.AGENTE / NOMINATIVO				MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO		PORTO	
				21	VENDITA			
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC				BANCA DI APPOGGIO/IBAN				
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG				B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO				
BIC: BAPPIT21400				IBAN: IT15 F0503410200000000002572				

NETTO MERCE	SCONTO	SPESE SOLLE	SPESE TRASPORTO	SPESE BANCA	SPESE VARIE
% I.V.A.					TOTALE
IMPONIBILE IMPORTO IVA					

SCADENZE E IMPORTI	TOTALE DOCUMENTI
--------------------	------------------

APR 27 12 13 PM '63

[illegible]



Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 613550 - 610209 Fax +39 0171 610653
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610656
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

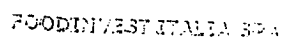
SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR. DIR.PAG.						
FATTURA	103	12/04/2017	HR23314822026		09.01210	2					
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO CAUSALE DEL TRASPORTO		PORTO						
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/SIC			21 VENDITA								
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG			BANCA DI APPOGGIO/IBAN		B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO						
SIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F05034102000000000002572								
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2 IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.										
NETTO MERCE	SCONTO	SPESE SOLLI		SPESE TRASPORTO		SPESE BANCA		SPESE VARIE			
5.520,00	0,00	0,00		0,00		0,00					
% I.V.A.	N07							TOTALI			
IMPONIBILE	5.520,00							5.520,00			
IMPORTO IVA	ESENTE ART.7										
SCADENZE E IMPORTI								TOTALE DOCUMENTO			
12/04/2017 5.520,00								Eur 5.520,00			
ANNOTAZIONE		LA MERCE MAGGIORA RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA E DOPO AVERE VERIFICATO LA CORRESPONDENZA PER QUALITA E QUANTITA AL POTERHO RILASCIARE DI ACCORDO ALL'ALTRA VENDITA DA ECCEPIRE PER QUALSIASI COM IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA CITTA' SOTTOSCRITTA DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE PAGATI A NOI ESPRESSAMENTE.									



Amministrazione sedi/sedi/sedi/sedi
Via Palazzoso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610656
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 810856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02898020043
OIB I PDV ID IT02898020043
B.N.D.O.O. 9031494 - REA 229233
Seriifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

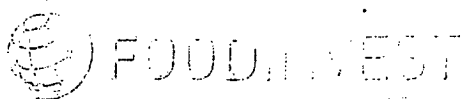
POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA		SROJ	DATUM								
RAČUN		103	12/04/2017.								
KOD OPERATERA / NAZIV											
USLOVI PLAĆANJA/BIC											
BANK.DOZNAKA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana		BIC: BAPPIT21400									
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.KOL	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.	POPUST	IZNOS	PDV
NARAN***VALEN1*****	PRIEVOZNA ISPRAVA 1/134 OD 12/04/17. ODREDIŠTE ROBE: BOSNA NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 80 2 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 88 10 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	800	KG	12.800,00	800,00	12.000,00	0,23000		2.760,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 100 5 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	400	KG	6.400,00	400,00	6.000,00	0,23000		1.380,00	N07
NARAN***VALEN1*****	KONTEJNER: TRLU 1877136 NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
KONTEJNER: TRIU 8877468											
ROBA U TI											
PORIJEKLO ROBE: EGIPAT											
NAKNADA ZA ZAŠTITU OKOLIŠA PLAĆENA, GDJE JE POTREBNO											
FRANKO CIJENE NA POLASKU TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA											
TABLICE KAMIONA K65E245/A28M031											
O ROBA	POPUST	TROŠKOVI TAKSI		TROŠKOVI TRANSPORTA		BANKOVNI TROŠKOVI		RAZNI TROŠKOVI			
DV								UKUPNO			
OVICA											
DVI I IZNOSI									UKUPNO PO DOKUMENTU		
PILOTI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET PRIMATELJA I AKO JE UNAPRIJEDE ODRŽAVANJE DA TRANSPORT ROBE PLACA POSILATELJI IZVANJERANE ZAŠTITE ZA PRODUKU ZONE NEPOSREBU RADI TRAJNO ŠTO SAMA PROVJEROVA ODGOVORNO ZA KVALITETU I POLOVINU U CIELOSTI I SAMI SVOLAS.I NI KEKATIRIKOMIN PROJEKCIJA BILO KAKAV SPRA JE INTERPCION CUD NOISE HALAZI U NOSTU U NOJEI JE I SLEDISTE PODVIZBO ROBE GDAJE OVAKI DOCUMENT UPILATE SU VIZBOE CUD NO SHIZVASENE ERISTO KINASE NE											



FOODINVEST ITALIA SPA

Administrativno sjedište/skladiste
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN)
Tel.+39 0171 818550 - 810209 Fax +39 0171 810855
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 805160 Fax+39 0171 810855
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

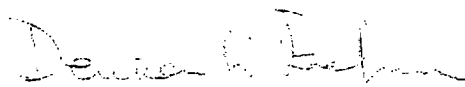
20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM	OIS/BDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA		3P. STR.				
RAČUN		103	12/04/2017.	HR23314822026		09.01210		2				
KOD OPERATERA/NAZIV				MAGACIN SVRHA PRIJEVOZA		LUKA						
				21 PRODAJA								
USLOVI PLAĆANJA/BIC				REFERENTNA BANKA/IBAN								
BANK.DOVNAKA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana				B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO								
BIC: BAPPIT21400				IBAN: IT15 F0503410200000000002572								
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.	KOL.	MJ	BRUTO	TARA	NETO	CLJ. JED.	POPUST	IZNOS	PDV
	OSLOBOĐENO PDV-a TEMELJEM ČLANKA 7/633. STAVKA 2. BUDUĆI DA ROBA NIJE UŠLA NA TERITORIJ TALIJANSKE DRŽAVE											
NETO ROBA		POPUST		TROŠKOVI TAKSI		TROŠKOVI TRANSPORTA		BANKOVNI TROŠKOVI		RAZNI TROŠKOVI		
5.520,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		
% PDV		N07								UKUPNO		
OSNOVICA		5.520,00								5.520,00		
PDV		OSLOB. ČL.7.								0,00		
ROKOV I IZNOSI										UKUPNO PO DOKUMENTU		
12/04/2017										Eur		
5.520,00										5.520,00		
NAPOМЕНЕ												
RIZIKI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET PRILAGODITELJAKA I KOD JE UNAPRIJED ODGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLACA POSILJATELJEM IZAVLJENI DA SAM PRIMO ZA PRODUKCIJE OGRE NAVEDENI ROBU I NAKON STO SAM PROVJERIO DA ODGOVARA PO KVALITETI I PO KUĆICIM U CIJELOSTI SAM SUGLASAN I NEKADIM PRIMERIMA DA BILO KAKOV IZJEROCIMAN IZDROJ SE NALAZI U MJESTU U KOJEM JE I SJEDIŠTE PODUZETCA KOJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU VAŽEĆE SAMA ILO SU IZVRSNE GRUPOVAJENJE.												

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217

TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

In data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparsa a la Signor a ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

rilasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritt a nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua
CROATA da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di

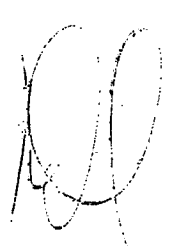
poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA.

Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparente presta il giuramento ripetendo
le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che
quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²

Letto, confermato e sottoscritto.



22.01.2018 02140
Il dichiarante

NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della ~~falsità~~ asseverata
con il giuramento di cui sopra.

¹ "Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".

² R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.



000734

DE VANDER KESTER

2. 10. 1916

10. 1. 1917

22. 1. 1917

10. 1. 1917

Al Sec. Provinciale della Repubblica
Prof.ssa Luisa Emma Bollani



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito

Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).

Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856

amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria

via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)

Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856

office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.

Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo

Registro delle imprese di Cuneo 02698020043

P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043

B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233

Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com

www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA
D.D.T.	134	12/04/2017
CODICE AGENTE / NOMINATIVO		
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC		
BIC: BAPPIT21400		

PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.	NR.PAG.
HR23314822026		09.01210	1
ZONA	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO	
27	VENDITA		
BANCA DI APPOGGIO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO			
IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COLLI	U.M.	LORDO	TARA	NETTO	PZ. UNIT.
	DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA							
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 80 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 88 10 PEDANE CASSE CARTONE	12	800	KG	12.800,00	800,00	12.000,00	
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 100 5 PEDANE CASSE CARTONE	12	400	KG	6.400,00	400,00	6.000,00	
	CONTAINER: TRLU 1877136							
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
	CONTAINER: TRIU 8877468							
	MERCE IN T1							
	MERCE ORIGINE EGITTO							
	NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004386-0							
	PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO							
	TARGHE CAMION: K65E245/A28M031							

ASPETTO DEI BENI		NR.COLLI	PESO	FIRMA CONDUCENTE	
CASSE CARTONE		1600	25.600		
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA		TRASPORTO A CURA DEL		FIRMA DESTINATARIO	
DATA	12/04/17	ORA	DESTINATARIO		
VETTORE			DATA E ORA RITIRO		FIRMA
ISCR. ALBO P.IVA					

ANNOTAZIONI

Vendita regolata secondo disposizioni del D.M. 15/11/75.

Merce di proprietà della Foodinvest Italia spa.

Categoria merce: quando non è indicata si intende di CAT 1*

LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.



FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzetto, 12023 Coreglia (CN)
Tel. +39 0171 818550 - 810209 Fax +39 0171 810858
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 808160 Fax +39 0171 810858
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle Imprese di Cuneo 02688020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02688020043
S.N.D.O.C. 0031484 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OFUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO DDT	NUMERO 21845	DATA 12/04/2017	PARTITA IVA / COD. FISCALE HR23314822026	CODICE CLI./FOR 08.01210	N.R. PAG. 1
CODICE AGENTE / NOMINATIVO			ZONA 27	CAUSALE DEL TRASPORTO VENDITA	PORTO
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC BIC: SAPFIT21400			BANCA DI APPROSSIMO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO IBAN: IT16 F050341020000000002572		

PRODOTTO	DESCRIZIONE	IME	NUM. COLT.	U.M.	PREZZO	QUANTITA'	VALORE NETTO
ARAN***VALEN1*****	DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARANCE VALENCIA CAT. CALIBRO 80 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	180	KG	2.560,00	180,00	2.400,00
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT. CALIBRO 88 10 PEDANE CASSE CARTONE	12	800	KG	12.800,00	800,00	12.000,00
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT. CALIBRO 100 5 PEDANE CASSE CARTONE	12	400	KG	6.400,00	400,00	6.000,00
ARAN***VALEN1*****	CONTAINER: TRIU 1877128 ARANCE VALENCIA CAT. CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.500,00
CONTAINER: TRIU 8877468 MERCE IN TI MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 330/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 17CC04886-0 PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: X85E24/AE8W081							

ASPETTO DEI BENI CASSE CARTONE	N.R. COLLI 1800	PESO 25.600	FIRMA CONDUCENTE
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA DATA 12/04/17 ORA	TRASPORTO A CURA DEL DESTINATARIO	FIRMA DESTINATARIO	
VETTORE ISCR. ALBO P.IVA	DATA E ORA RITIRO		FIRMA
ANNOTAZIONI Vendita regolare secondo disposizioni del D.M. 330/92. Stato di proprietà della Foodinvest Italia spa. Calcolo prezzo secondo nota di calcolo di base, data 01/04/17	L'INTERESSATO VERIFICA IL CONTENUTO DEI CONTENITORI E ARANCE CHE VERBANO DI PORTO FRANCO. L'INTERESSATO AVVERTE IL RICEVUTO A TITOLO DI VERIFICA E A SCOPO DI RICEVUTA E DOPO AVERE VERIFICATO LA CORRESPONDENZA PER QUANTITA' E QUALITA' DI CUIRIRI PRESENTATO PRODOTTO ALL'INTERESSATO DA SOGGIORNO PER GARANTIRE CONTROVERSA IL PORTO GARANTITO COMPETE L'ESCLUSIVITA' DI QUELLO SOCCO DELLA DATA ELETTRONICA DEL PRODOTTO DOCUMENTO I TRASPORTI SONO VALORI DEL SE MITTA INI ESPRESSAMENTE		

1 Emetteur (origine, adresse, pays) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CR) ITALIA P.IVA 02488020043		2 Destinataire (nom, adresse, pays) MANDARINKO D.O.O. ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 217 26344 OPUZEN - CROATIA P.IVA: HR23314522023		3 Objet (nature, nature, date) 12023 CARAGLIO (CR) ITALIA 12/04/2017		4 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		5 Transporteur (nom, adresse, pays) 12/04/2017		6 Transporteur (nom, adresse, pays) 12/04/2017		7 Transporteur (nom, adresse, pays) 12/04/2017		8 Transporteur (nom, adresse, pays) 12/04/2017		9 Transporteur (nom, adresse, pays) 12/04/2017		10 Transporteur (nom, adresse, pays) 12/04/2017		11 Transporteur (nom, adresse, pays) 12/04/2017		12 Transporteur (nom, adresse, pays) 12/04/2017	
13 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		14 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		15 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		16 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		17 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		18 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		19 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		20 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		21 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		22 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		23 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		24 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)	
25 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		26 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		27 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		28 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		29 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		30 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		31 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		32 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		33 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		34 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)		35 Transporteur (nom, adresse, pays) TRISTE (TS)			

I contenuti di questo documento sono la proprietà esclusiva di Foodinvest Italia Spa. E' vietata espressamente la ristampa o l'uso non autorizzato senza permesso scritto dalla Foodinvest Italia Spa.

Les informations contenues dans ce document sont la propriété exclusive de Foodinvest Italia Spa. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la Foodinvest Italia Spa est formellement interdite.

C M R

LIGHT DATTAGE JUE 70
LONG STET 90

12 PER SCALE REPORT

FOODINVEST ITALIA SPA

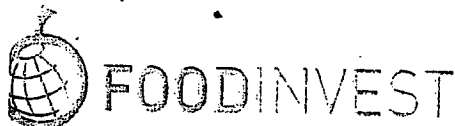
K955245

A28M021

FOODINVEST ITALIA SPA

FOODINVEST ITALIA SPA

FOODINVEST ITALIA SPA



FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDVID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

PRIMATELJ - ODREDIŠTE

ISTA DOKUMENTA	BROJ	DATUM	OIB / PDV ID	KOD KLJENTA / DOBAVLJAČA	BR. STR.
PRIVEOZNA ISPRAVA	134	12/04/2017	HR23314822026	09.01210	1
OD OPERATERA / NAZIV			ZONA	SVRHA PRIJEVOZA	LUKA
			27	PRODAJA	
SLUZI PLAĆANJA/BIC			REFERENTNA BANKA/IBAN		
			B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO		
			IBAN: IT15 F050341020000000002572		

OD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.KOL.	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ.JED.
	ODREDIŠTE ROBE: BOSNA							
IRAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 80 2 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	
IRAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 88 10 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	800	KG	12.800,00	800,00	12.000,00	
IRAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 100 5 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	400	KG	6.400,00	400,00	6.000,00	
	KONTEJNER: TRLU 1877136							
IRAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
	KONTEJNER: TRIU 8877468							
	ROBA U T1							
	PORIJEKLO ROBE: EGIPAT							
	OBAVIJEST O OTPREMI (ČLANAK 12. DEKR. MINIST. 339/92 I SLJED.) ZAPISNIK AGECONTROL BR. 170004386-0							
	FRANKO CIJENE NA POLASKU TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA							
	TABLICE KAMIONA K65E245/A28M031							

GLEDE ROBE		BR. KOLETA	TEŽINA	POTPIS VOZAČA	
RTONSKE KUTIJE		1600	25.600	[potpis nečitak]	
ČETAK PRIJEVOZ/DOSTAVA		PRIJEVOZ NA RAČUN PRIMATELJA		POTPIS PRIMATELJA	
TUM 12/04/17. VRIJEME					
LJEVOZNIK				DATUM I VRIJEME PREUZIMANJA	POTPIS
IS U REGISTAR					
3					
POMENE		RIZICI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET NARUČIOG I AKO JE UNAPRIJED DOGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POSILJATELJ, IZJAVLJUJE DA SAM PRIMIO ZA PRODAJU GORE NAVEĐENU ROBU I NAKON ŠTO SAM PROVERIO DA ODGOVARA PO KVALITETI I PO KOLIČINI U CIJELOSTI SAM SUGLASAN I NEIMAM NIKAKVIH PRIJEDBI. ZA BILO KAKAV SPOR JE MJERODAVAN SUD KOJI SE NALAZI U MJESTU U KOJEM JE I SJEDIŠTE PODUZETCA KOJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU VAŽEĆE SAMO AKO SU IZVRŠENE JEDNOSTRANO NA NAŠE IME.			
ja se provede sukladno odredbama Ministarskog Dekreta 15/11/75. je vlasništvo FOODINVEST ITALIA spa. nija navedena kategorija, podrazumijeva se da je roba KAT.1.					

Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer	BR.
---	-----

1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Abender (Name, Anschrift, Land) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA PDV ID 02698020043	MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT BR. Na ovaj prijevoz će se primijeniti konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje iznimke propisane (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).
2 Primatej (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) MANDARINKO D.O.O. ZRINJSKO-FRANKOPANSKA 21/1 20344 OPUZEN - HRVATSKA PDV ID: HR23314822026	16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Anlieferungsart del Gütes (Ort, Land) BOSNA	17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteur successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
4 Mjesto i datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und Tag der Übernahme des Gütes (Ort, Land, Datum) TRST (TS) 12/04/2017	18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers
5 Pratni dokumenti Documents annexés Beigefügte Dokumente	LIGHT DAMAGE DUE TO LONG STORAGE

6 Oznake i brojevi Marques et numéros Kennzeichen und Nummern	7 Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke	8 Vrsta ambalaže Mode d'emballage Art der Verpackung	9 Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gütes	10 Statistički broj No statistique Statistiknummer	11 Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg	12 Zapremina (m³) Cubeage m³ Umfang m³
Roba u	1600	kartonske kutije	narandže valencia	UKUPNO	25600 kg	PL 25600 kg
20 paleta						

Razred Classe / Klasse	Broj Chiffre / Ziffer	Stvo Lettre / Buchstabe	(ADR) *
13 Uputstva pošiljatelja Instructions de l'expéditeur Anweisungen des Abenders POTREBNA TEMPERATURA: +3°C	19 Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen	20 Plaća A payer par: Zu Zahlen vom: Prijevoz / Transport / Fracht: Entgelt / Reduktion / Ermäßigungen: Soldo / Solde / Zwischensumme: Uplatnja / Supplément / Zuschlag: Dodatak / Charges / Nebenzahlungen: Ukupno / Total / Gesamtsumme:	Pošiljatelj Expéditeur Abender Valuta Monnaie Währung Primatej Destinataire Empfänger
14 Uputstva o plaćanju zakupnine Prescriptions d'affranchissement Frachtabrechnungswweisungen Plaća pošiljatelj Franco Frei Plaća primatelj Non franco Unfrei	15 Naknada / Remboursement / Rückverstattung AS PER SCALE REPORT	21 Ispostavljeno u Établi à Ausgestellt in TRST (TS) dana le 12/04/2017 am	22 FOODINVEST ITALIA SPA [potpis nečitak]

22 FOODINVEST ITALIA SPA [potpis nečitak] Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur Unterschrift und Stempel des Abenders	23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführer Tablice vozila K65E245 Numero d'immatriculation de la motrice Nummernschild der Kraftmaschine Tablice prikolic A28M031 [potpis nečitak] Tractor number plate Nummernschild des Anhänger	24 Robu preuzeo Marchandises reçues Gut Empfangen Mjesto Lieu Ort dana le am 19 [potpis] MANDARINKO [potpis nečitak] Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfänger
--	---	---

Poznatost sa odgovornostima pošiljatelja od broja 1-15, odgovarajući i broj 16-19-23. Dio sa posebnim uslovima mora biti potpisan prijevoznikom.
A sample must be responsible for the responsibility of the transporter. The transporter must sign the transporter.
Anspruch über der Verantwortung des Abenders 1-15, einschließlich 16-19-23. Die mit der besonderen Linie angegebenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

U slučaju opasnosti, posrednik mora biti upoznat, uključujući broj i ako se radi o adrese.
En cas de marchandises dangereuses indiquées, celui-ci doit être informé, à la dernière ligne de la classe, la classe, la date et le cas échéant, la date.
Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bezeichnung auf der letzten Linie der Rubrik angegeben, die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

adresa, zemlja) Name, pays) Anschrift, Land) EST ITALIA SPA 3 PALAZZASSO 3110 (CN) ITALIA 98020043		Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer BR.	
adresa, zemlja) Name, pays) Anschrift, Land) INKO D.O.O. RANKOPANSKA 21/1 IN - HRVATSKA 3314822026		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT BR. Na ovaj prijevoz će se primjeniti konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koji suprotno propis (CMR). Ce transport est soumis, notwithstanding toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).	
adresa, zemlja) Name, pays) Anschrift, Land) 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)		Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
preuzimanja robe (mjesto, zemlja) so en charge de la marchandise (lieu, pays, date) remise des Gutes (Ort, Land, Datum) 12/04/2017		Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers	
Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke 1600		Vrsta ambalaže Mode d'emballage Art der Verpackung kartonske kutije	
Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes narandže valencia		Statistički broj No statistique Statistiknummer UKUPNO	
Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg 25600 kg		Zapremina (m³) Cubage m³ Umfang m³	
Broj Chiffre / Ziffer 20		Slovo Lettre / Buchstabe PL	
Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen 19		Plaća A payer par: Zu Zahlen von: 20	
Pošiljatelj Expéditeur Absender EST ITALIA SPA		Valuta Monnaie Währung 19	
Primatelj Destinataire Empfänger 19		Prijevozni troškovi / Prix transport / Fracht Reducije / Réduction / Ermäßigungen: Dodaci / Sols / Zuschüsse: Ovečaji / Suppléments / Zuschläge: Dopruci / Charges / Nebenkosten: Ukupno / Total / Gesamtsumme: 15	
Tablice vozila K65E245 Numéro d'immatriculation de la motrice Nummernschild der Kraftmaschine 23		Robu preuzeo Marchandises reçues Gut Entpfangen 24	
Tablice prikloice A28M031 Tractor number plate Nummernschild des Anhänger 23		Mjesto Lieu Ort 19	

U slučaju opreme robe, posred ispravnog ispunjenja, uplate, izdati broj i ako se izdati i daju.
 En cas de marchandises accompagnées d'inscriptions, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre, le chiffre et le cas échéant, le lieu.
 Bei gelieferten Gütern (z.B.) außer der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik auszugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka

Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217



TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

In data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparsa la Signor a ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

rilasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritt a nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua
CROATA da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di

poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA.

Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparsa presta il giuramento ripetendo
le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che
quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²

Letto, confermato e sottoscritto.

Il dichiarante:

NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della perizia asseverata
con il giuramento di cui sopra.

¹ "Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".
R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

000735

DA TRASMISSIONE AL MINISTRO

A. Di Pietro
C. Di Maria
M. Di Stefano
22 GEN. 2013

Il Sost. Procuratore della Repubblica
Dott.ssa Luisa Baima Ballone

735
M. Di Stefano
8





FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO			NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE			CODICE CLI./FOR.		NR.PAG.	
FATTURA			104	12/04/2017	HR23314822026			09.01210		1	
COD.AGENTE / NOMINATIVO					MAGAZZINO CAUSALE DEL TRASPORTO			PORTO			
					21 VENDITA						
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC					BANCA DI APPOGGIO/IBAN						
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG					B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO						
BIC: BAPPIT21400					IBAN: IT15 F0503410200000000002572						
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
ARAN***VALEN1*****	D.D.T. 1/135 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 100 17 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRIU 8173509	12	1.360	KG	21.760,00	1.360,00	20.400,00	0,23000		4.692,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRLU 8497215 MERCE IN T1 MERCE ORIGINE EGITTO ,CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI ,ASSOLTO OVE DOVUTO PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: A24M487/M150995 NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2 IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
NETTO MERCE		SCONTO		SPESE BOLLI		SPESE TRASPORTO		SPESE BANCA		SPESE VARIE	
5.520,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	
% I.V.A.		N07								TOTALI	
IMPONIBILE		5.520,00								5.520,00	
IMPORTO IVA		ESENTE ART.7								0,00	
SCADENZE E IMPORTI										TOTALE DOCUMENTO	
12/04/2017 5.520,00										Eur 5.520,00	
S.E.&O.											
ANNOTAZIONI				LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSIA IL FORO QUODIARIANO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.							



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE	CODICE CLI./FOR. NR.PAG.							
FATTURA	104	12/04/2017	HR23314822026	09.01210	1						
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO							
			21 VENDITA								
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN								
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG BIC: BAPPIT21400			B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO								
			IBAN: IT15 F05034102000000000002572								
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UN	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
ARAN***VALEN1*****	D.D.T. 1/135 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 100 17 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRIU 8173509	12	1.360	KG	21.760,00	1.360,00	20.400,00	0,23000		4.892,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRLU 8497215 MERCE IN TI MERCE ORIGINE EGITTO .CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI .ASSOLTO OVE DOVUTO PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: A24M487/M150995 NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2 IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
NETTO MERCE		SCONTO		SPESA BOLLI		SPESA TRASPORTO		SPESA BANCA		SPESA VARIE	
5.520,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	
% I.V.A.		N07								TOTALI	
IMPONIBILE		5.520,00								5.520,00	
IMPORTO IVA		ESENTE ART.7								0,00	
SCADENZE E IMPORTI										TOTALE DOCUMENTO	
12/04/2017 5.520,00										Eur 5.520,00	
										S.E.S.O.	
ANNOTAZIONI		LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE, ANCHE SE VEDEUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO IL TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. INOLTRE, ADESSO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA CITTA' SANITATE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE RATTI A NOI ESPRESSAMENTE.									



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 805160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

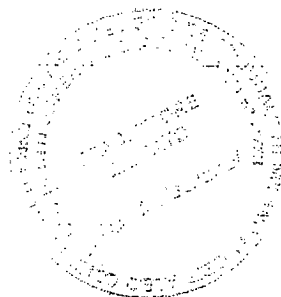
20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM	OIB / PDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA		BR. STR.			
RAČUN		104	12/04/2017.	HR23314822026		09.01210		1			
KOD OPERATERA / NAZIV				MAGACIN		SVRHA PRIJEVOZA		LUKA			
				21		PRODAJA					
USLOVI PLAĆANJA/BIC				REFERENTNA BANKA/IBAN							
BANK.DOZNAKA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana				B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO							
BIC: BAPPIT21400				IBAN: IT15 F0503419200000000002572							
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.KOL	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.	POPUST	IZNOS	PDV
NARAN***VALEN1*****	PRIJEVOZNA ISPRAVA 1/135 OD 12/04/17. ODREDIŠTE ROBE: BOSNA NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 100 17 PALETA KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRIU 8173509	12	1.360	KG	21.760,00	1.360,00	20.400,00	0,23000		4.692,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRLU 8497215 ROBA U T1 PORIJEKLO ROBE: EGIPAT NAKNADA ZA ZAŠTITU OKOLIŠA PLAĆENA, GDJE JE POTREBNO FRANKO CIJENE NA POLASKU TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA TABLICE KAMIONA A24M487/M15O895 OSLOBOĐENO PDV-a TEMELJEM ČLANKA 7/633. STAVKA 2. BUDUĆI DA ROBA NIJE UŠLA NA TERITORIJ TALIJANSKE DRŽAVE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
NETO ROBA		POPUST		TROŠKOVI TAKSI		TROŠKOVI TRANSPORTA		BANKOVNI TROŠKOVI		RAZNI TROŠKOVI	
5.520,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	
% PDV		N07								UKUPNO	
OSNOVICA		5.520,00								5.520,00	
PDV		OSLOB. ČLAN. 7								0,00	
ROKOVI I IZNOSI										UKUPNO PO DOKUMENTU	
12/04/2017. 5.520,00										5.520,00 EURA	
										S.E.&O.	
NAPOMENE		RIZIKI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET NARUČITELJA ČAK I AKO JE UNAPRIJED DOGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POŠILJATELJ. IZJAVLJUJEM DA SAM PRIMIO ZA PRODAJU GORE NAVEĐENU ROBU I NAKON ŠTO SAM PROVJERIO DA ODGOVARA PO KVALITETI I PO KOLIČINI U CIJELOSTI SAMI SUGLASAN I NEMAM NIKAKVIH PRIJEDBIL ZA BILO KAKAV SPOR JE IZJAVLJUJEM DA SU ROBI SE I DALJE U MJESTU U KOJEM JE I SJEDIŠTE PODUZETA KOJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU VAŽEĆE SAMO AKO SU IZVRŠENE IZNOSI NA NAŠE RČE.									

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka
Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217

TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

In data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparsa la Signora ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

rilasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritta nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua
CROATA da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di

poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA

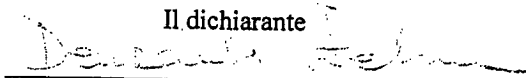
Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparente presta il giuramento ripetendo
le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che
quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²

Letto, confermato e sottoscritto.



Il dichiarante



NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della perizia asseverata
con il giuramento di cui sopra.

¹ "Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".

² R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

DA VALERE ALL'ESTERO

000737

A. Capelli
Crimine

Mod. 105
21 GEN 2016

737
Mod. 105

Il Sost. Procuratore della Repubblica
Dott.ssa Luisa Baima Bollone



**FOODINVEST ITALIA SPA**

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 805160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro I.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229223
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

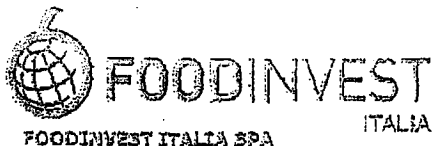
ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

ANNOTAZIONI

Vendita regolata secondo disposizioni del D.M. 15/11/78.
Nucleo di proprietà della Fonderia Italia spa
Nucleo marino, QUANTITA' DI INFIAMMABILI N° 1000 e di CAT 1°
LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO; DICHIARATO D'ACCORDO
E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRESPONDENZA PER QUALITÀ E QUANTITÀ MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSIA
IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE È ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO.
I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.



Sede amministrativa / deposito
Via Palazzetto, 12023 Caraglio (CN)
Tel. +39 0171 810560 - 810209 Fax +39 0171 810556
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 805180 Fax +39 0171 810856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Gallimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle Imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
S.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINIKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/A

20344 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./POR	NR.PAG.
D.T.		135	12/04/2017	HR23914922026		09.01210	1
CODICE AGENTE / NOMINATIVO				ZONA	CAUSALE DEL TRASPORTO		PORTO
				27	VENDITA		
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC				BANCA DI APPOSTO/IBAN B.FOP.NOVARA - FILIALE CUNEO			
BIC: BAPPIT21400				IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMP. TRACCE	UNITA'	UNITA'	UNITA'	UNITA'
ARAN***VALENH*****	DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 100 17 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRLU 8173509	12	1.380	KG	21.760,00	1.380,00
ARAN***VALENH*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 8 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRLU 8497216	12	240	KG	3.840,00	240,00
MERCE IN TI						
MERCE ORIGINE EGITTO						
NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 338/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004088-0						
PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO						
TARGHE CAMION: A24M487/M160895						

ASPETTO DEI BENI		NR. COLLI	PRSO	FIRMA CONDUCENTE
CASSE CARTONE		1600	25.800	<i>[Signature]</i>
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA		TRASPORTO A CURA DEL		FIRMA DESTINATARIO
DATA 12/04/17 ORA		DESTINATARIO		
VETTORE				DATA E ORA RITIRO
ISCR. ALBO PIVA				FIRMA
ANNOTAZIONI		LA SERRA VERDE A DISCHIO E PORTICOLA DEL COMITATO/BLANCHE IS VINCITRATI PORTO FRANGIA. DESTINAZIONE CUNEO TRASPORTO A TUTTO CUNEO/ITALIA MERCE BOSNIA DESCRITTA E SOTTOPOSTO VERIFICAZIONE LA CONSEGNA/PIVA PER QUALITÀ E QUANTITÀ IN RISPETTO ALL'INTEGRALE ITALIANO AVENDO DA ESEMPLARE PER QUALITÀ E QUANTITÀ IL FORD SUCCESIVO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA CITA' SINTETICO DEL PRESENTI DOCUMENTO. I PAZZI DI SOLO USATI SOLO 22 PATTI/NOI ESPRESSAMENTE.		

Il presente documento è un contratto di trasporto internazionale di merci per conto proprio o per conto terzi. Il trasportatore si impegna a trasportare le merci dal luogo di origine al luogo di destinazione, in conformità delle condizioni di trasporto indicate nel presente documento. Il presente documento è valido solo se è accompagnato dal documento di trasporto internazionale di merci (CMR) e dal documento di trasporto internazionale di persone (CMT).

1 Mittente (cognome, nome, stato) Expéditeur (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA P.IVA 02698020043		LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTKONUMENT N. Questo trasporto è vollständiges, nichtabteilbares Gesamtransportgut, welches unter einer einzigen Verpackungseinheit als einheitliche Ware behandelt wird. Dieser Transport ist einmalig und nicht abteilbar. Das Transportgut ist als einheitliche Ware zu behandeln. Dieser Transport ist einmalig und nicht abteilbar. Das Transportgut ist als einheitliche Ware zu behandeln.	
2 Destinataro (cognome, nome, stato) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) MANDARINKO D.O.O. ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1 20344 OPUZEN - CROATIA P.IVA: HR23314822026		16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachthaber (Name, Anschrift, Land)	
3 Luogo previsto per la consegna delle merci (cognome, nome, indirizzo, stato) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (nom, adresse, pays) Auslieferungs- und Empfangsort (Name, Anschrift, Land) BOSNIA		17 Trasportatore successore (cognome, nome, indirizzo, stato) Transporteur successeur (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachthaber (Name, Anschrift, Land)	
4 Luogo e data della presa in carico delle merci Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (ort, land, datum) TRISTE (TS) 12/04/2017		18 Riserva ed osservazioni del trasportatore Réserve et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachthabers	
CMR			
5 Contrassegno e numero Marques et numéros Sammelzeichen und Nummern	6 Numero dei colli Nombre des colis Anzahl der Packstücke	7 Imballaggio Mode d'emballage Art der Verpackung	8 Determinazione delle merci Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes
1800		carton boxes	arance valencia
Merce su n° 20 palette		TOTALE	
		PL 25600 kg	
9 Classe Classe / Klasse 13 Istruzioni del mittente Instructions du transporteur Anweisungen des Absenders TEMPERATURA RICHIESTA: +3° C		10 No. di colli No. de colis Stückzahl	
11 Peso lordo kg. Poids brut kg. Bruttogewicht in kg.		12 Volume mc. Cubeage mc. Umfang in m³	
25600 kg			
14 Istruzioni per il pagamento delnolo Prescriptions d'affranchissement Freiheitsanweisungen ☐ Franco ☐ Non franco ☐ Altro		15 Convenzioni particolari Conventions particulières Besondere Vereinbarungen	
21 Campiello Flekkje Ausgewiesen ist TRISTE (TS) 12/04/2017		20 Da pagare per il mittente A payer par le transporteur Zu zahlen vom Absender Procedimento Für Transport / Procht: Adressamento Anlieferung / Anlieferungs- Stelle Stelle / Zwischenstation Moglichkeiten Expédition / Zustellung Supplément Charges / Nebengeldbezug Zusatzleistungen	
22 Firma e timbro del mittente Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Absenders FOODINVEST ITALIA SPA		23 Firma e timbro del trasportatore Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachthabers Targa motrice A24M487 Numéro d'immatriculation de la machine Nummernschild der Kraftmaschine Targa motore M150898 Nummernschild des Motors	
24 Marche des lieux Marchandises reçues Gut empfangen Lieu Ort 19		25 Firma e timbro del destinatario Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfängers	

Il presente documento è un contratto di trasporto internazionale di merci per conto proprio o per conto terzi. Il trasportatore si impegna a trasportare le merci dal luogo di origine al luogo di destinazione, in conformità delle condizioni di trasporto indicate nel presente documento. Il presente documento è valido solo se è accompagnato dal documento di trasporto internazionale di merci (CMR) e dal documento di trasporto internazionale di persone (CMT).



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

PRIMATELJ - ODREDIŠTE

VRSTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM	OIB / PDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA	BR. STR.	
PRIJEVOZNA ISPRAVA		135	12/04/2017.	HR23314822026		09.01210	1	
KOD OPERATERA / NAZIV				ZONA	SVRHA PRIJEVOZA	LUKA		
ISLOVI PLAĆANJA/BIC				27	PRODAJA			
BIC: BAPPIT21400				REFERENTNA BANKA/IBAN B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO IBAN: IT15 F0503410200000000002572				
OD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.KOL.	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ.JED.
	ODREDIŠTE ROBE: BOSNA							
JARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 100 17 PALETA KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRIU 8173509	12	1.360	KG	21.760,00	1.360,00	20.400,00	
JARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 8 PALETA KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRLU 8497215 ROBA U T1 PORIJEKLO ROBE: EGIPAT OBAVIJEST O OTPREMI (ČLANAK 12. DEKR. MINIST. 339/92 I SLJED.) ZAPISNIK AGE CONTROL BR. 170004386-0 FRANKO CIJENE NA POLASKU TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA TABLICE KAMIONA A24M487/M150995	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
ED ROBE		BR. KOLETA	TEŽINA	POTPIS VOZAČA				
ONSKE KUTJE		1600	25.600	[potpis nečitak]				
STAK PRIJEVOZ/DOSTAVA		PRIJEVOZ NA RAČUN		POTPIS PRIMATELJA				
JM 12/04/17. VRIJEME		PRIMATELJA						
SVOZNIK		DATUM I VRIJEME PREUZIMANJA		POTPIS				
U REGISTAR								
MENE		ROBI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET NARUČITELJA ČAK I AKO JE UNAPRIJED DOGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POŠILJATELJ. IZJAVLJUJEM DA SAM PRIOHIO ZA PRODAJU GORE NAVEDENU ROBU I NAKON ŠTO SAM PROVERIO DA ODGOVARA PO KVALITETI I PO KOLIČINI U CUELOSTI SAM SUGLASAN I NEJAM NIKAKVIH PRIMJEDBI. ZA BILU KAKAV SPOR JE AJERCDAVATI SUD KOJI SE NALAZI U MJESTU U KOJEM JE I SJEDITE PODUZETCA KOJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU VAŽEĆE SAMO AKO SU IZVRŠENE IZRICITO NA NAŠE IME.						

Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer	BR.
---	-----

1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA PDV ID 02698020043		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT BR. Na ovaj prijevoz se primjenjuje konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koju suprotnu propis (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).	
2 Primatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) MANDARINKO D.O.O. ZRINSKO-FRANKOPANSKA 21/1 20344 OPUZEN - HRVATSKA PDV ID: HR23314822026		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) BOSNA		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
4 Mjesto i datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) TRST (TS) 12/04/2017		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers LIGHT DAMAGE DUE TO LONG STORAGE	
5 Priloženi dokumenti Documents annexés Beigefügte Dokumente			
6 Oznake i brojevi Marques et numéros Kennzeichen und Nummern	7 Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke	8 Vrsta ambalaže Mode d'emballage Art der Verpackung	9 Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes
10 Statistički broj No statistique Statistiknummer	11 Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg	12 Zapremina (m³) Cubeage m³ Umfang m³	
Roba u 20 paleta	1600 kartonske kutije	narandže valencia	25600 kg
UKUPNO		PL 25600 kg	
Razred Classe / Klasse		Broj Chiffre / Ziffer	
Slovo Lettre / Buchstabe		(ADR) *	
13 Uputstva pošiljatelja Instructions de l'expéditeur Anweisungen des Absenders POTREBNA TEMPERATURA: +3°C		19 Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen	
14 Uputstva o plaćanju zakupni Prescriptions d'affranchissement Frachttariffanweisungen Plaća pošiljatelj Franco Frei		20 Plaća A payer par: Zu Zahlen von: Prijevoznik realitativ / Prix transport / Fracht: Señal / Reduktion / Erleichterung: Solde / Solde / Zwischenrechnung: Uvećanje / Supplément / Zuschlag: Dobitak / Charge / Nebengewinn: Ukupni / Total / Gesamtsumme:	
21 Ispostavljeni u Établi à Ausgestellt in TRST (TS)		15 Naknada / Reimboursment / Rückzahlung AS PER SCALE REPORT	
22 FOODINVEST ITALIA SPA [potpis nečitak] Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur Unterschrift und Stempel des Absenders		23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers Tablice vozila A34M487 Numero d'immatriculation de la machine Nummernschild der Kraftmaschine Tablice prikolice M150995 [potpis nečitak] Tractor number plate Nummernschild der Anhänger	24 Roba preuzeta Marchandises reçues Gut Empfänger Mjesto dana Lieu le Ort am 19 [potpis] MANDARINKO [potpis nečitak] Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfängers

U slučaju opreme robe, potpis ispravnog tiska, upitne naruci, lokalnog i ako se traži i slava.
En cas de marchandises dangereuses indiquées, la mention ligne de code: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre
Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bezeichnung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer und wenn gefordert, die Buchstabe.

La cargue soumise à la responsabilité de l'expéditeur 1-15 y compris et 19-21 y compris. Les parties destinées à être remplies par le transporteur.
Ausgangslage unter der Verantwortung des Absenders 1-15 einschließlich 19-21 einschließlich. Die mit der gelieferten Linsen abgegrenzten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land)		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"> Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer </td> <td style="width: 50%; text-align: center; vertical-align: middle;">BR.</td> </tr> </table>		Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer	BR.				
Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer	BR.								
FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA PDV ID 02698020043		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"> MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; vertical-align: middle;">BR.</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="font-size: small;"> Na ovaj prijevoz se se primjenjuje konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). </td> </tr> </table>		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT		BR.		Na ovaj prijevoz se se primjenjuje konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).	
MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT									
BR.									
Na ovaj prijevoz se se primjenjuje konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).									
Primatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)							
Mjesto isporuke (mjesto, zemlja) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Anlieferungsport der Güter (Ort, Land)		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)							
Mjesto i datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und Tag der Übernahme des Gütes (Ort, Land, Datum)		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers							
Vlastiti dokumenti documents annexes zugehörige Dokumente		19 Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen							
7 Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke		10 Statistički broj No statistique Statistiknummer							
8 Vrsta ambalaže Mode d'emballage Art der Verpackung		11 Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg							
9 Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes		12 Zapremina (m³) Cubage m³ Umlang m³							
1600 kartonske kutije		25600 kg							
20 paleta		UKUPNO PL 25600 kg							
23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers		24 Robu preuzeo Merchandises reçues Gut Empfangen							
25 Tablice vozila A24M407 Numéro d'immatriculation de la motrice Nummernschild der Kraftmaschine		26 Tablice prikolice M150995 [potpis nečitak] Tractor number plate Nummernschild des Anhängers							

U slučaju sporne robe, posred ispravnog imena, valite nared, štamp broj i ako se radi i oboje.
 En cas de marchandises contestées indiquer, outre la certification énoncée, à la dernière ligne du cadre, la classe, la chiffre et la description, la lettre.
 Bei gutshaben Gütern ist, außer der eventuellen Beschreibung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka

Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217

TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

In data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparsa a la Signora ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO

prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

rilasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritt^a nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua CROATA

da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di

poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA

ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparsante presta il giuramento ripetendo
parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che
quello di far conoscere la verità".

raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²
atto, confermato e sottoscritto.

Il dichiarante

TA BENE:

Ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della presente asseverata
il giuramento di cui sopra.

Isita ideologica commessa dal privato in atto pubblico".
1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

VER_03_01_VERBALE DI GIURAMENTO TRADUTTORI ISCRITTI.DOCX

ESENTE DA BOLLO AI SENSI

000742

DA VALERE ALL'ESTERO

A 12/11/19
C. C. C.
M. C. C.

742
M. C. C.

Il Gen. Procuratore della Repubblica
Dott.ssa Luisa Maria Bollens



Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.		NR.PAG.
FATTURA		105	12/04/2017	HR23314822026		09.01210		1
COD.AGENTE / NOMINATIVO				MAGAZZINO		CAUSALE DEL TRASPORTO		PORTO
				21		VENDITA		
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC				BANCA DI APPOGGIO/IBAN				
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG				B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO				
BIC: BAPPIT21400				IBAN: IT15 F0503410200000000002572				

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	D.D.T. 1/138 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIRBO 48 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 56 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 64 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
	CONTAINER: CHIU 9043843										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 113 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
	CONTAINER: TRIU 8173509										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
	CONTAINER: TRLU 8497215										

NETTO MERCE	SCONTO	SPESE BOLLI	SPESE TRASPORTO	SPESE BANCA	SPESE VARIE
% I.V.A.					TOTALI
IMPONIBILE					
IMPORTO IVA					
SCADENZE E IMPORTI					TOTALE DOCUMENTO
ANNOTAZIONI					S.E.&O.

LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO.
I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.



FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Sede amministrativa / deposito

Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria

via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.

Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo

Registro delle imprese di Cuneo 02698020043

P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043

B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233

Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com

www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO FATTURA		NUMERO 105	DATA 12/04/2017	PARTITA IVA / COD.FISCALE HR23314822026		CODICE CLI./FOR. 09.01210	NR.PAG. 2				
COD.AGENTE / NOMINATIVO				MAGAZZINO 21	CAUSALE DEL TRASPORTO VENDITA	PORTO					
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG BIC: BAPPIT21400				BANCA DI APOGGIO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO IBAN: IT15 F05034102000000000002572							
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	MERCE IN T1										
	MERCE ORIGINE EGITTO										
	.CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI										
	.ASSOLTO OVE DOVUTO										
	PREZZI FRANCO PARTENZA										
	TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO										
	TARGHE CAMION: T20M336/K380942										
	NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2										
	IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI										
	NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.										
NETTO MERCE 5.520,00		SCONTO 0,00		SPESE BOLLI 0,00		SPESE TRASPORTO 0,00		SPESE BANCA 0,00		SPESE VARIE 0,00	
% I.V.A.		N07 5.520,00								TOTALI 5.520,00 0,00	
IMPONIBILE		ESENTE ART.7									
IMPORTO IVA											
SCADENZE E IMPORTI 12/04/2017 5.520,00										TOTALE DOCUMENTO Eur 5.520,00 S.E.&O.	
ANNOTAZIONI		LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSIA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.									



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN)
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 310856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.	NR.PAG.
FATTURA		105	12/04/2017	HR23314822026		09.01210	1
COD.AGENTE / NOMINATIVO				MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO	
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/SIC				21	VENDITA		
				BANCA DI APPOGGIO/IBAN			B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG				BIC: BAPPIT21400			
				IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMS.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	D.D.T. 1/136 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 56 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 64 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
	CONTAINER: CHIU 9043843										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 113 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
	CONTAINER: TRIU 8173509										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
	CONTAINER: TRLU 8497215										

NETTO MERCE	SCONTO	SPESE BOLLI	SPESE TRASPORTO	SPESE BANCA	SPESE VARIE
% I.V.A.					TOTALI
IMPONIBILE					
IMPORTO IVA					
SCADENZE E IMPORTI					TOTALE DOCUMENTO
ANNOTAZIONI	LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL CONSTATENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' IN RIFERIMENTO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO MODO DA ACCETTERE PER QUALSIASI CONTRAVVENZIONE. IL SOLO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA ENITENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.				



FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN)
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.		MR.			
FATTURA	105	12/04/2017	HR23314822026		09.01210		2			
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO CAUSALE DEL TRASPORTO		PORTO					
			21 VENDITA							
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN							
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG			B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO							
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F0503410200000000002572							
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO
	MERCE IN TI									
	MERCE ORIGINE EGITTO									
	CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI									
	ASSOLTO OVE DOVUTO									
	PREZZI FRANCO PARTENZA									
	TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO									
	TARGHE CAMION: T20M336/K380942									
	NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2									
	IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI									
	NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.									
NETTO MERCE	SCONTO	SPESI BOLLI	SPESA TRASPORTO		SPESA BANCA		SPESA VARIE			
5.520,00	0,00	0,00	0,00		0,00					
% I.V.A.	N07						TOTALI			
IMPONIBILE	5.520,00						5.52			
IMPORTO IVA	ESENTE ART.7									
SCADENZE E IMPORTI								TOTALE DOCUMENTO		
12/04/2017								Eur		
5.520,00								5.52		
ANNOTAZIONI		LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE FINCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRADE: E DOPO AVERLE VERIFICATE LA CORRESPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVERDO DA SCOPRIRE PER QUALSIASI CONT: IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA CITTA' EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.								



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN)
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB / PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM		OIB / PDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA		BR. STR.			
RAČUN		105	12/04/2017.		HR23314822026		09.01210		1			
KOD OPERATERA / NAZIV					MAGACIN	SVRHA PRIJEVOZA		LUKA				
					21	PRODAJA						
USLOVI PLAĆANJA/BIC					REFERENTNA BANKA/IBAN							
BANK.DOZNAKA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana					B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO							
BIC: BAPPIT21400					IBAN: IT15 F0503410200000000002572							
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.	KOL.	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.	POPUST	IZNOS	PDV
	PRIJEVOZNA ISPRAVA 1/136 OD 12/04/17. ODREDIŠTE ROBE: BOSNA											
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 2 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	160		KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 56 6 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	480		KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 64 6 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	480		KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
	KONTEJNER: CHIU 9043843											
NARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 113 2 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	160		KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
	KONTEJNER: TRIU 8173509											
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 2 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	160		KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 72 2 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	160		KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
	KONTEJNER: TRLU 8497215											
NETO ROBA		POPUST		TROŠKOVI TAKSI		TROŠKOVI TRANSPORTA		BANKOVNI TROŠKOVI		RAZNI TROŠKOVI		
% PDV										UKUPNO		
OSNOVICA PDV												
ROKOV I IZNOSI										UKUPNO PO DOKUMENTU		
												S.E.Q.O
NAPOMENE ROZICI TRANSPORTA ROBE SU IZA TERETNARUČITELJA ČAK I AKO JE UAPRIJEZ ODGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POSILJATELJ. IZJAVLJENJE DA BADI PREKO ZA PRODAJU GORE NAVEDENU ROBU I NADOM STO BADI PROVEDENO DA ODGOVARA PO INVALETETI I PO KOLIČINI U CIELOSTI BADI SUKLADAN IJEDEMI NEKAKVIH PRIJEDBI ZA BIKO KARAVI SPOR IJE UVEDOVANJE SUD NODI SE IZAJZI U KJESTU U KOJEM JE I SJEDIŠTE PODUZETACNOJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU VAŽEĆE SAGI AKO SU IZVRŠENE IZRIČITO IIA HASE IJE												



FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN)
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

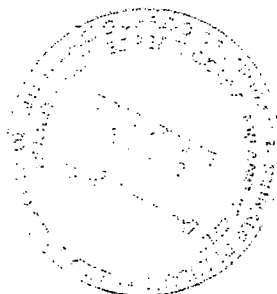
20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM		OIB/BDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA		SR. STR.				
RAČUN		105	12/04/2017.		HR23314822026		09.01210		2				
KOD OPERATERA/NAZIV					MAGACIN	SVRHA PRIJEVOZA		LUKA					
					21	VENDITA							
USLOVI PLAĆANJA/BIC					REFERENTNA BANKA/IBAN								
BANK.DOZNAKA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana					B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO								
BIC: BAPPIT21400					IBAN: IT15 F0503410200000000002572								
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA		AMB.	BR.	KOL.	MJ	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.	POPUST	IZNOS	PDV
	ROBA U T1												
	PORIJEKLO ROBE: EGIPAT												
	NAKNADA ZA ZAŠTITU OKOLIŠA												
	PLAĆENA, GDJE JE POTREBNO												
	FRANKO CIJENE NA POLASKU												
	TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA												
	TABLICE KAMIONA: T20M336/K380942												
	OSLOBOĐENO PDV-a TEMELJEM ČLANKA												
	7/633 STAVKA 2 BUDUĆI DA ROBA NIJE UŠLA												
	NA TERITORIJ TALIJANSKE DRŽAVE												
NETO ROBA		POPUST	TROŠKOVI TAKSI		TROŠKOVI TRANSPORTA		BANKOVNI TROŠKOVI		RAZNI TROŠKOVI				
5.520,00		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00				
% PDV		N07								UKUPNO			
OSNOVICA		5.520,00								5.520,00			
PDV		OSLOB. ČL.7								0,00			
ROKOV I IZNOSI		12/04/2017.								UKUPNO PO DOKUMENTU			
		5.520,00								EUR 5.520,00			
NAPOMENE		S.E.S.C.											
RIZICI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET NARUČIOCELA DAKI AKO JE UNAPRIJED DOGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POSILATELJ. IZJAVLJUJE DA SMI PRIMIO ZA PRODAJU GORE NAVEDENU ROBU I NAKON ŠTO SMI PROVERIO DA ODGOVARA PO KVALITETI I PO IZGLEDU U CILJECSTI SMI SUGLASAN I NEHAI NIKAKVIH PRIMJEDBI ZA BILO KAKAV SPOR JE NUREDAN SVO KOJI SE NALAZI U MIJESTU U KOJEM SE IŠKUPUJE PODUZETCA KOJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPPLATE SU VAŽEĆE SAMO AKO SU IZVRŠENE IZNOSI NA NABE IZE.													

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka
Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217

ESENTE DA BOLLO AI SENSI
dell'art. 28, D.P.R. 30 dicembre 1982, n. 955 e,
successivamente, dell'art. 37, L. 29 dicembre 1990, n. 428.

TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

In data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparsa la Signora ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

rilasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritta nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua CROATA

da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA

Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparente presta il giuramento ripetendo le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²

Letto, confermato e sottoscritto.

Il dichiarante



NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della perizia asseverata in il giuramento di cui sopra.

Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".
D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

CRITTE
OVERSIA

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA

000738

Alvarado
Carmona
Procurador

738
Procurador

Il Sec. Procurador de la Republica
Dott.ssa Luisa Baima Bollone



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA
D.D.T.	136	12/04/2017
CODICE AGENTE / NOMINATIVO		
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC		
BIC: BAPPIT21400		

PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.	NR.PAG.
HR23314822026		09.01210	1
ZONA	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO	
27	VENDITA		
BANCA DI APPOGGIO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO			
IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COLLI	U.M.	LORDO	TARA	NETTO	PZ. UNIT.
ARAN***VALEN1*****	DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 56 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 64 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	
ARAN***VALEN1*****	CONTAINER: CHIU 9043843 ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 113 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	
ARAN***VALEN1*****	CONTAINER: TRIU 8173509 ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 2 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRLU 8497215 MERCE IN T1	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	

ASPETTO DEI BENI

NR.COLLI

PESO

FIRMA CONDUCENTE

INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA

TRASPORTO A CURA DEL

FIRMA DESTINATARIO

DATA

ORA

VEETTORE

DATA E ORA RITIRO

FIRMA

ANNOTAZIONI

Vendita regolata secondo disposizioni del D.M. 15/11/75.
Merca di proprietà della Foodinvest Italia spa.
Categorie merce: quando non è indicata si intende di CAT 1*

LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE
E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA
IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO.
I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE	CODICE CLI./FOR.	NR.PAG.
D.D.T.	136	12/04/2017	HR23314822026	09.01210	2
CODICE AGENTE / NOMINATIVO			ZONA	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO
			27	VENDITA	
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO		
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F050341020000000002572		

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N. COLLI	U.M.	LORDO	TARA	NETTO	PZ. UNIT.
	MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004386-0 PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: T20M336/K380942							

ASPETTO DEI BENI	NR. COLLI	PESO	FIRMA CONDUCENTE
CASSE CARTONE	1600	25.600	
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA	TRASPORTO A CURA DEL		FIRMA DESTINATARIO
DATA 12/04/17 ORA	DESTINATARIO		
VETTORE			DATA E ORA RITIRO
ISCR. ALBO P.IVA			FIRMA

ANNOTAZIONI

Vendita regolata secondo disposizioni del D.M. 15/11/75.
Merce di proprietà della Foodinvest Italia spa.
Categorizzazione merce: quando non è indicata si intende di CAT 1*

LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITÀ E QUANTITÀ MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSIA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE È ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO.
I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.



FOODINVEST
ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN),
Tel. +39 0171 818550 - 810209 Fax +39 0171 810858
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 808180 Fax +39 0171 810858
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro I.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle Imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
S.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

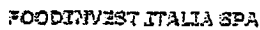
ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20844 CRIZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	PARTITA IVA / COD. FISCALE	CODICE CLI / POR.	NR. PAG.
P.D.T.	138	HR23314822026	09.01210	1
CODICE AGENTE / NOMINATIVO		ZONA	CAUSALE DEL TRASPORTO	
		27	VENDITA	
CONDIZIONE DI PAGAMENTO/SIC		BANCA DI APPCCGIO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO		
ZIC: BAPPIT21400		IBAN: IT15 P060341020000000000002572		

CODICE ARTICOLO		DESCRIZIONE ARTICOLO		Q.TA	N. COLLI	KG	VALORE	VALORE	PZ. UNITA
DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA									
ARAN***VALEN1*****	ARANKE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	180	KG	2.580,00	180,00	2.400,00		
ARAN***VALEN1*****	ARANKE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 58 8 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.880,00	480,00	7.880,00		
ARAN***VALEN1*****	ARANKE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 64 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00		
CONTAINER: CHIU 8043843									
ARAN***VALEN1*****	ARANKE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 113 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	180	KG	2.580,00	180,00	2.400,00		
CONTAINER: TRIU 8173609									
ARAN***VALEN1*****	ARANKE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	180	KG	2.560,00	180,00	2.400,00		
ARAN***VALEN1*****	ARANKE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	180	KG	2.580,00	180,00	2.400,00		
CONTAINER: TRLU 8497216									
MERCE IN TI									
ASPETTO DEI BENI		MR. COLLI	PESO	FIRMA CONDUCENTE					
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA		TRASPORTO A CURA DEL			FIRMA CONDUCENTE				
DATA		ORA				FIRMA CONDUCENTE			
VETTORE					DATA E ORA RITIRO			FIRMA	
ANNOTAZIONE		LA MERCE DESCRITTA IN QUESTO DOCUMENTO E' DESTINATA ALLA VENDITA IN PUNTO FRANCO, OGNI DEDICAZIONE DI RESPONSABILITA' E' A CARICO DEL CLIENTE. IL FORNITORE NON E' RESPONSABILE PER QUALSIASI DANNO O PERDITA CHE POTREBBE VERIFICARSI DOPO LA CONSEGNA DELLA MERCE. IL FORNITORE NON E' RESPONSABILE PER QUALSIASI DANNO O PERDITA CHE POTREBBE VERIFICARSI DOPO LA CONSEGNA DELLA MERCE. IL FORNITORE NON E' RESPONSABILE PER QUALSIASI DANNO O PERDITA CHE POTREBBE VERIFICARSI DOPO LA CONSEGNA DELLA MERCE.							



Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle Imprese di Cuneo 02698020043
P.iva e Cod.Fiscale IT02898020043
B.N.D.O.C. 0031484 - REA 23233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO D.D.T.		NUMERO 1188	DATA 12/01/2017	PARTITA IVA / COD. FISCALE HR23314922036		CODICE CLT / FOR 09.01210	NR. PAG. 2
CODICE AGENTE / NOMINATIVO				ZONA 27	CAUSALE DEL TRASPORTO VENDITA	PORTO	
CONDIZIONI DI PAGAMENTO / SIC EX: BAPPIT21400				BANCA DI APPoggio/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO IBAN: IT15 0503410200000000002672			
CODICE ARTICOLO 2400				DESCRIZIONE ARTICOLO 2400			
MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004388-0 PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: T20M338/K380842				IMB. COLLETT UMBRE LONDO SIRA S. ALTO S. UNITA			
ASPETTO DEI SEMI				NECOLLI 1800	PESO 25.600	FIRMA CONDUCENTE S. Polo	
CASSE CARTONE							
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA				TRASPORTO A CURA DEL		FIRMA DESTINATARIO	
DATA 12/01/17 ORA				DESTINATARIO			
VETTORE				DATA E ORA RITIRO		FIRMA	
ISCR. ALBO P.IVA							
ANNOTAZIONI				LA PRESENTE VOUCHER A RISCHIO E PERICOLO DEL COMITANTE. LE TARGHE SE VENDUTE IN PORTO FRANCO. CIO' NON DAVVERO SPORGEVO A TITOLO DI VOUCHER. LE TARGHE SONO DESCRITTE E FOTOFOTOPERATE VERIFICATE LA CORRETTA IDENTITA' PER QUALITA' E QUANTITA' DI RITIRO. FIRMAMENTO DELL'ALTO RILEVATO DA RILEVARE PER QUALI RILEVATI SCRITTA OVER 24 IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E INDICAZIONE DELLO SEDE DELLA CITTA' DI RILEVAMENTO DEL PRESENTE DOCUMENTO.			

[illegible]

Die 1971/72er Saison war eine der besten in der Geschichte der Meise. In dem von mir geleiteten Team waren 19 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der zweiten Runde waren 18 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der dritten Runde waren 17 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der vierten Runde waren 16 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der fünften Runde waren 15 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der sechsten Runde waren 14 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der siebten Runde waren 13 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der achten Runde waren 12 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der neunten Runde waren 11 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der zehnten Runde waren 10 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der elften Runde waren 9 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der zwölften Runde waren 8 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der dreizehnten Runde waren 7 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der vierzehnten Runde waren 6 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der fünfzehnten Runde waren 5 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der sechzehnten Runde waren 4 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der siebzehnten Runde waren 3 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der achtzehnten Runde waren 2 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der neunzehnten Runde waren 1 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten. In der zwanzigsten Runde waren 0 Teilnehmer, die in der ersten Runde 19 Punkte erzielt hatten.

In tutti i casi al 15 compreso deve essere compilato tutto il presente documento, oltre al numero 15-21-22. La parte inviolabile del presente documento deve essere compilata dal trasportatore. A richiesta della responsabilità del trasportatore 1-16 e 22. La parte inviolabile del presente documento deve essere compilata dal trasportatore. In tutti i casi al 15 compreso deve essere compilato tutto il presente documento, oltre al numero 15-21-22. La parte inviolabile del presente documento deve essere compilata dal trasportatore. A richiesta della responsabilità del trasportatore 1-16 e 22. La parte inviolabile del presente documento deve essere compilata dal trasportatore.

1 Altitore (cognome, nome, stato) Expéditeur (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA P.IVA 02698020043		LETTERA DI VITTURA INTERNAZIONALE LETTRE DE VECTURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CARRIAGEMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOCUMENT N. Questo trasporto è sottoposto, trasportanti qualsiasi clausola contraria alla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merci su strada (CMR) Ca. transport tot soumis, n'importe quelle clauses contraires, à la convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR) Diese Befrachtung unterliegt unverändert jeder gegenseitigen Abmachung der Übertragungsverträge über den Befrachtungsvertrag im internationalen Verkehr (Wassergüter/Transport (CMR))	
2 Destinataire (cognome, nome, stato) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) MANDARINKO D.O.O. ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1 20344 OPUZEN - CROATIA P.IVA: HR23314822028		16 Transporteur (cognome, nome, indirizzo, stato) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
3 Luogo e data della presa in carico della merce Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und tag der Übernahme des Gutes (ort, land, datum) BOSNIA TRIESTE (TS) 12/04/2017		17 Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
4 Documento allegato Documenta anverwendet Beigefügte Dokumente		18 Riserva ad osservazioni del trasportatore Réserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers	
C M R			
8 Contrassegni e numeri Marques et numéros Kennzeichnungen und Nummern 1600	7 Numero del colli Nombre des colis Anzahl der Packstücke carton boxes	9 Imballaggio Mode d'emballage Art der Verpackung arance valencia	10 N. di imballaggio No. d'attribution Stückzahl TOTALE
11 Peso lordo Kg. Poids brut kg. Bruttogewicht kg. 26600 kg		12 Volume m3. Volume m3. Umfang m3. PL 26600 kg	
13 Istruzioni del mittente Instructions de l'expéditeur Anweisungen des Absenders TEMPERATURA RICHIESTA: +9° C			
14 Istruzioni per il pagamento del nolo Instructions de paiement Frachtbefreiungsvorgang ☐ Franco ☐ Franco ☐ Pesi ☐ Assegnato ☐ Non assegnato ☐ Unità			
21 Completato Etabli à Ausgefüllt in TRIESTE (TS)		15 Rimborso / Reimbursement / Rückerstattung 12/04/2017	
22 Firma e timbro del mittente Signature et timbre de l'expéditeur Unterschrift und Stempel des Absenders FOODINVEST ITALIA SPA		23 Firma e timbro del trasportatore Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers Targa metallica T20M336 Allegato d'immatricolazione da la notifica Nummernschild der Kraftmaschine Targa numerale K380842 Tracteur numerale plate Nummernschild des Traktors	
24 Marca ricevuta Marchandises reçues Gut empfangen Luogo Lieu Ort Il le am		25 Firma e timbro del destinatario Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfängers	

[illegible]



FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

PRIMATELJ - ODREDIŠTE

VRSTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM	OIB / PDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA	BR. STR.
PRIJEVOZNA ISPRAVA		136	12/04/2017	HR23314822026		09.01210	2
KOD OPERATERA / NAZIV				ZONA	SVRHA PRIJEVOZA	LUKA	
USLOVI PLAĆANJA / BIC				27	PRODAJA		
BIC: BAPPIT21400				REFERENTNA BANKA / IBAN B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO IBAN: IT15 F0503410200000000002572			
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR. KOL.	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.
	PORIJEKLO ROBE: EGIPAT OBAVIJEST O OTPREMI (ČLANAK 12. DEKR. MINIST. 339/92 I SLJED.) ZAPISNIK AGE CONTROL BR. 170004386-0 FRANKO CIJENE NA POLASKU TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA TABLICE KAMIONA: T20M336/K38O942						
IZGLED ROBE		BR. KOLETA	TEŽINA	POTPIS VOZAČA			
KARTONSKE KUTIJE		1600	25.600	[potpis nečitak]			
POČETAK PRIJEVOZ/DOSTAVA		PRIJEVOZ NA RAČUN PRIMATELJA		POTPIS PRIMATELJA			
DATUM 12/04/17. VRIJEME				DATUM I VRIJEME PREUZIMANJA		POTPIS	
PRIJEVOZNIK							
UPIS U REGISTAR OIB							
NAPOМЕНЕ		ПОЗИЦИЈА ТРАНСПОРТА РОБЕ СУ НА ТЕРЕТ НАРУЧИТЕЛЈА ЧАК И АКО ЈЕ У ПРИБЛИЖНО ДОСТАВЉЕНО ДА ТРАНСПОРТ РОБЕ ПЛАЋА ПОШЛЈАТЕЉ. ИЗЈАВЉУЈЕ ЈЕ ДА САМ ПРИЈО ЗА ПРОДАЈУ РОБЕ (НАВЕДЕНУ РОБУ) НА КОЈУ СТОЈИ ОВАЈ ДОКУМЕНТ ДА СВЕГЛАРА ПО КУЛТИВЕТИ ПО ПОЛУЧЕНИЈУ, У ЧУЉНОСТИ САМ СUGЛАСАН И НЕМАЈУ НИКАКИХ ПРИЈЕДИ. ЗА БУДУЋИ СПОР ЈЕ НАЈБОЉИЈА СУД КОЈИ СЕ НАЈАВИ У МЈЕСТУ У КОЈЕЈ ЈЕ И СЈЕДИШТЕ ПОДРУЧЕЊА КОЈЕ ДАЈЕ ОВАЈ ДОКУМЕНТ. УПЛАТЕ СУ НАВЕДЕНЕ САМО АКО СУ ИЗВРШЕНЕ ИЗНАЧЕНО НА НАЈЕ ПУТЕ.					

1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA PDV ID 02698020043		MEĐUNARODNI TOVARNILIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT BR. Na ovaj prijevoz će se primijeniti konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koju ispravku pripremu (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).					
2 Primatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) MANDARINKO D.O.O. ZRINSKO-FRANKOPANSKA 21/1 20344 OPUZEN - HRVATSKA PDV ID: HR23314822026		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)					
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Anlieferungsart del Gutes (Ort, Land) BOSNA		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)					
4 Mjesto i datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) TRST (TS) 12/04/2017		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur Vorbehalte und Beschränkungen des Frachtführers LIGHT DAMAGE DUE TO LONG STORAGE					
5 Priloženi dokumenti Documents annexés Beigefügte Dokumente							
6 Oznake i brojevi Marques et numéros Kennzeichen und Nummern 1600 kartonske kutije Roba u 20 paleta		7 Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke 1600	8 Vrsta ambalaže Mode d'emballage Art der Verpackung kartonske kutije	9 Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes narandže valencia	10 Statistički broj No statistique Statistiknummer UKUPNO	11 Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg 25600 kg PL 25600 kg	12 Zapremina (m³) Cubage m³ Umfang m³
13 Uputstva pošiljatelja Instructions de l'expéditeur Anweisungen des Absenders POTREBNA TEMPERATURA: +3°C		19 Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen		20 Plaća A payer par: Zu Zahlen vom: Prijevozni troškovi / Prix transport / Fracht Sudjelje / Répartition / Entgeltanteile: Delovi / Sides / Zwischensummen: Uplatnje / Suppléments / Zuschläge: Dodaci / Charges / Nebenzahlungen: Ukupno / Totale / Gesamtsumme: 15 Naknada / Reimbursement / Rückzahlung AS PER SCALE REPORT			
14 Uputstva o plaćanju zakupnine Prescriptions d'affranchissement Frachttgeltungsanweisungen Plaća pošiljatelj Franc Frei Plaća primatelj Non franc Unfrei		21 Ispostavljeno u Établi à Ausgestellt in TRST (TS) dana le 12/04/2017 am		22 FOODINVEST ITALIA SPA [potpis nečitak]			
23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers Tablice vozila T20M4336 Numero d'immatriculation de la motrice Nummernschild der Kraftmaschine Tablice prikolice K380942 [potpis nečitak] Tractor number plate Nummernschild des Anhängers		24 Robu preuzeo Merchandise reçues Gut Empfangen Mjesto Lieu Ort dana le am 19 [potpis] MANDARINKO [potpis nečitak]					
Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur Unterschrift und Stempel des Absenders		Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfängers					

U študiju opšte nabe, pored ispravne iznosa, uplate narodu, izdati su i drugi za izdati.

En cas de marchandises désignées indiquées, cette la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la chiffre et le cas échéant, la lettre.

Bei gedruckten Waren ist, muss der einzelnen Bescheinigung auf der letzten Linie der Tabelle eingetragen die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA PDV ID 02698020043		Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer BR.																																	
2 Primatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) MANDARINKO D.O.O. ZRINSKO-FRANKOPANSKA 21/1 20344 OPUZEN - HRVATSKA PDV ID: HR23314822026		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT BR.																																	
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Auslieferungsart del Gutes (Ort, Land) BOSNA		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)																																	
4 Mjesto i datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) TRST (TS) 12/04/2017		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)																																	
5 Priloženi dokumenti Documents annexés Beigefügte Dokumente		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers																																	
6 Označke i brojevi Marques et numéros Kennzeichen und Nummern	7 Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke	8 Vrsta ambalaže Mode d'emballage Art der Verpackung	9 Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes																																
1600	kartonske kutije	narandže valencia	Roba u 20 paleta																																
10 Statistički broj No statistique Statistiknummer		11 Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg	12 Zapremina (m³) Cubage m³ Umfang m³																																
UKUPNO		25600 kg	PL 25600 kg																																
13 Uputstva pošiljatelja Instruction de l'expéditeur Anweisungen des Absenders POTREBNA TEMPERATURA: +3°C		19 Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen																																	
14 Uputstva o plaćanju zakupnine Prescriptions d'affranchissement Franchisierungsanweisungen Plaća pošiljatelj Franco Frei Plaća primatelj Non Franco Unfrei		20 Plaća A payer par: Zu Zahlen von: <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>Prijemnik / Receiver / Empfänger</th> <th>Pošiljatelj / Expéditeur / Absender</th> <th>Valuta / Monnaie / Währung</th> <th>Primatelj / Destinataire / Empfänger</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>		Prijemnik / Receiver / Empfänger	Pošiljatelj / Expéditeur / Absender	Valuta / Monnaie / Währung	Primatelj / Destinataire / Empfänger																												
Prijemnik / Receiver / Empfänger	Pošiljatelj / Expéditeur / Absender	Valuta / Monnaie / Währung	Primatelj / Destinataire / Empfänger																																
21 Ispostavljeno u Établi à Ausgestellt in TRST (TS)		15 Naknada / Reimbursement / Rückstattung																																	
22 FOODINVEST ITALIA SPA [potpis nečitat]		23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers Tablice vozila T20M336 Numéro d'immatriculation de la motrice Nummernschild der Kraftmaschine Tablice prikloca K380942 [potpis nečitat] Tractor number plate Nummernschild des Anhängers																																	
24 Robu preuzeo Marchandises reçues Gut Empfangen Mjesto Lieu Ort		dana le am 19																																	

U slučaju upotrebe robe, potpis ispravnog imena, valjite razred, izdat broj i ako se radi i datu.

En cas de marchandise dangereuse indiquée, outre la certification d'identité, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre. Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bezeichnung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

(*)

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka

Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217



TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

in data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparsa a la Signor a ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

rilasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritta a nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua
CROATA da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di

poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA.

Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparente presta il giuramento ripetendo
le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che
quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²

Letto, confermato e sottoscritto.

02-01-2018 02142

Il dichiarante

NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della perizia asseverata
non il giuramento di cui sopra.

"Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".
R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

Il Segretario Generale della Repubblica
Polinesia Francese

M. J. J. J.
736

A. J. J. J.
Chun

DA VAI EEE ALI ESTERO

000736

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.	NR.PAG.
FATTURA		106	12/04/2017	HR23314822026		09.01210	1
COD.AGENTE / NOMINATIVO				MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO	
				21	VENDITA		
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC				BANCA DI APPOGGIO/IBAN			
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG				B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO			
BIC: BAPPIT21400				IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	D.D.T. 1/137 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 56 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 64 9 PEDANE CASSE CARTONE	12	720	KG	11.520,00	720,00	10.800,00	0,23000		2.484,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 3 PEDANE CASSE CARTONE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
	CONTAINER: TRIU 8877468										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 3 PEDANE CASSE CARTONE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
	CONTAINER: CHIU 9043843										
	MERCE IN T1										
	MERCE ORIGINE EGITTO										
	,CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI										
	,ASSOLTO OVE DOVUTO										

NETTO MERCE	SCONTO	SPESE BOLLI	SPESE TRASPORTO	SPESE BANCA	SPESE VARIE
% I.V.A.					TOTALI
IMPONIBILE					
IMPORTO IVA					
SCADENZE E IMPORTI					TOTALE DOCUMENTO
ANNOTAZIONI					S.E. & O.

LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSIA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE			CODICE CLI./FOR	NR.PAG.			
FATTURA		106	12/04/2017	HR23314822026			09.01210	2			
COD.AGENTE / NOMINATIVO				MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO					
				21	VENDITA						
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC				BANCA DI APPOGGIO/IBAN							
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG				B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO							
BIC: RAPPIT21400				IBAN: IT15 F0503410200000000002572							
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IME	N.COL	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: M62T251/E71M991 NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2 IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.										
NETTO MERCE	SCONTO	SPESE BOLLI		SPESE TRASPORTO		SPESE BANCA		SPESE VARIE			
5.520,00	0,00	0,00		0,00		0,00		0,00			
% I.V.A.	IMPONIBILE	IMPORTO IVA		TOTALI							
	N07 5.520,00 ESENTE ART.7							5.520,00 0,00			
SCADENZE E IMPORTI								TOTALE DOCUMENTO			
12/04/2017 5.520,00								Eur 5.520,00			
ANNOTAZIONI		LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.									

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 610550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

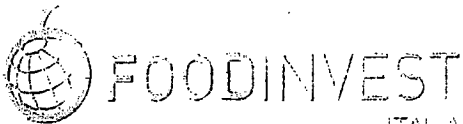
ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.	NR.PAG.
FATTURA		106	12/04/2017	HR23314822026		09.01210	1
COD.AGENTE / NOMINATIVO				MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO	
				21	VENDITA		
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC				BANCA DI APPOGGIO/IBAN			
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG				B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO			
BIC: BAPIT21400				IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N. COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ. UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	D.D.T. 1/137 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 56 2 PEDANE CASSE CARTONE	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	0,23000		552,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 64 9 PEDANE CASSE CARTONE	12	720	KG	11.520,00	720,00	10.800,00	0,23000		2.484,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 3 PEDANE CASSE CARTONE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
	CONTAINER: TRIU 8877468										
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 3 PEDANE CASSE CARTONE	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
	CONTAINER: CHIU 9043843										
	MERCE IN T1										
	MERCE ORIGINE EGITTO										
	CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI ASSOLTO OVE DOVUTO										

NETTO MERCE	SCONTO	SPESE BOLLI	SPESE TRASPORTO	SPESE BANCA	SPESE VARIE
% I.V.A.					TOTALI
IMPONIBILE					
IMPORTO IVA					
SCADENZE E IMPORTI					TOTALE DOCUMENTO
ANNOTAZIONI	S.P.A.D. LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE, ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERLE VERIFICATE LA CORRESPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA'. MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPERE PER QUALSIASI CONTROVERSA. IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELL'UNITA' EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PRELIEVI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.				



FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610208 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031484 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

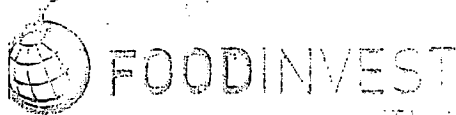
SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR		NR.PAG.				
FATTURA	106	12/04/2017	HR23314822026		09.01210		2				
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO CAUSALE DEL TRASPORTO		PORTO						
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			21 VENDITA								
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG			BANCA DI APPOGGIO/IBAN		B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO						
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F05034102000000000002572								
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO										
	TARGHE CAMION: M62T251/E71M991										
	NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2 IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.										
NETTO MERCE	SCONTO	SPESA BOLLI	SPESA TRASPORTO		SPESA BANCA		SPESA VARIE				
5.520,00	0,00	0,00	0,00		0,00		0,00		0,00		
% I.V.A.	N07							TOTALI		5.520,00	
IMPONIBILE	5.520,00									0,00	
IMPORTO IVA	ESENTE ART.7										
SCADENZE E IMPORTI									TOTALE DOCUMENTO		
12/04/2017									Eur		
5.520,00									5.520,00		
ANNOTAZIONI									LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMITENTE FINCHE SE VIENUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRESPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA. IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.		



FOODINVEST ITALIA SPA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB: PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA	BROJ	DATUM	OIB / PDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA	BR. STR.
RAČUN	106	12/04/2017.	HR23314822026		09.01210	1
KOD OPERATERA / NAZIV			MAGACIN	SVRHA PRIJEVOZA	LUKA	
			21	PRODAJA		
USLOVI PLAĆANJA/SIC			REFERENTNA BANKA/IBAN			
BANK.DOVNAKA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana			B.POP.NOVARA – FILIJALA CUNEO			
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.	KOL.	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.	POPUST	IZNOS	PDV
	PRIJEVOZNA ISPRAVA 1/137 OD 12/04/17. ODREĐITE ROBE: BOSNA											
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 56 2 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	160	KG		2.560,00	160,00	2.400,00	0.23000		552,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 64 9 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	720	KG		11.520,00	720,00	10.800,00	0.23000		2.484,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 72 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	240	KG		3.840,00	240,00	3.600,00	0.23000		828,00	N07
NARAN***VALEN1*****	KONTEJNER: TRIU 8877468 NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE	12	240	KG		3.840,00	240,00	3.600,00	0.23000		828,00	N07
NARAN***VALEN1*****	KONTEJNER: CHIU 9043843 ROBA U T1 PORJEKLO ROBE: EGIPAT NAKNADA ZA ZAŠTITU OKOLIŠA PLAĆENA, GDJE JE POTREBNO	12	240	KG		3.840,00	240,00	3.600,00	0.23000		828,00	N07

NETO ROBA	POPUST	TROŠKOVI TAKSI	TROŠKOVI TRANSPORTA	BANKOVNI TROŠKOVI	RAZNI TROŠKOVI
% PDV					UKUPNO
OSNOVICA					
PDV					
ROKOV I IZNOS					UKUPNO PO DOKUMENTU
					S.E.S.O.

NAPOMENE

ROKCI TRANSPORTA ROBE SU NA VERET NARUČIOŠTELJA ČIJE IZDAJE JE UNAPRIJED ODGOVORNO DA TRANSPORT ROBE PLACA POŠILJATELJI. IZJAVLJUJE DA SAM PRIMO ZA PRODAJU
ROBE NAVEŠENIM ROBU I NAČINU STAVLJENI PROJEKTO DA ODGOVARA PO KVALITETI I PO KOLIČINI, U CIELOSTI SAMI SUGLASAN IZJAVLJUJE NIKAKVIH PRIMJEDBI ZA BUCI KUPAV SPOR JE
IZJAVLJUJE SVI SVOI SVOI SE NALAZI U TJEŠTU U KOJEM JE I SJEDISTE PODUZETCA KOJE DAVAJE OVAJ DOKUMENT UPLIVE SU VLAŠĆI SVOJ AND SU IZPISANE IZ KUPITELJA IZJAVLJUJE.



FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA S.p.A

ITALIA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazioni@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

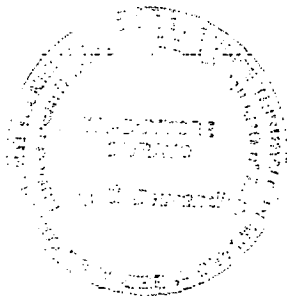
20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM		OIB/BDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA		BR. STR.			
RAČUN		106	12/04/2017.		HR23314822026		09.01210		2			
KOD OPERATERA/NAZIV					MAGACIN	SVRHA PRIJEVOZA		LUKA				
					21	PRODAJA						
USLOVI PLAĆANJA/BIC					REFERENTNA BANKA/IBAN							
BANK.DOZNAKA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana					B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO							
BIC: BAPPIT21400					IBAN: IT15 F050341020000000002572							
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.	KOL.	MJ	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.	POPUST	IZNOS	PDV
	FRANKO CIJENA NA POLASKU TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA TABLICE KAMIONA: M62T251/E71M991 OSLOBOĐENO PDV-a TEMELJEM ČLANKA 7/633. STAVKA 2. BUDUĆI DA ROBA NIJE UŠLA NA TERITORIJ TALIJANSKE DRŽAVE											
NETO ROBA		POPUST		TROŠKOVI TAKSI		TROŠKOVI TRANSPORTA		BANKOVNI TROŠKOVI		RAZNI TROŠKOVI		
5.520,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		
% PDV		N07								UKUPNO		
OSNOVICA		5.520,00								5.520,00		
PDV		OSLOB. ČL.7.								0,00		
ROKOV I IZNOSI										UKUPNO PO DOKUMENTU		
12/04/2017. 5.520,00										EUR 5.520,00		
NAPOМЕНЕ												
RIZICI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET PRIMATELJA ČAK I AKO JE UHAPRIJED ODGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POŠILJATELJ IZJAVLJUJE DA JE PRIJED ZA PRODAJU OPRE HAVEDENU ROBU I NACHTI ŠTO SVAJ PROVIJERO DA ODGOVARA PO KVALITETI I PO KOLIČINI, U CUELOSTI BAKI SUGLASAN I NEMAM RIKAUVH PRIMJECI ZA BILO KAKAV SPOR JE USKRODAVAN DUŠKOVI GE HALAZI I MJESTU U KOJEM JE I SJEZISTE PODUZECA NEJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU NAZECJE SAKO AKO SU IZPRSEITE IZPRITO NA NABE IJIE.												

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka
Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217

TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

In data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparsa a la Signora ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

rilasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritta nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua
CROATA da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di

poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA.

Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparente presta il giuramento ripetendo le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²

Letto, confermato e sottoscritto.

22 GEN 2018 02145

Il dichiarante

Deurandi Zeljka

NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della perizia asseverata con il giuramento di cui sopra.

¹ "Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".

² R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

DA VALERIE L'ESTERO

000739

FILE
L'ESTERO (1945)

A Aspett
Comun
Michele

Il Sect. Procuratore della Repubblica
Dot.essa Luisa Beina Bollone





FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA SPA ITALIA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE	CODICE CLI./FOR	NR.PAG.
D.D.T.	137	12/04/2017	HR23314822026	09.01210	1
CODICE AGENTE / NOMINATIVO			ZONA 27	CAUSALE DEL TRASPORTO VENDITA	PORTO
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO IBAN: IT15 F0503410200000000002572		
BIC: BAPPIT21400					

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COLLI	U.M.	LORDO	TARA	NETTO	PZ. UNIT.
ARAN***VALEN1*****	DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** CONTAINER: TRIU 8877468 CONTAINER: CHIU 9043843 MERCE IN T1 MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004386-0	12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	
ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** CONTAINER: TRIU 8877468 CONTAINER: CHIU 9043843 MERCE IN T1 MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004386-0	12	720	KG	11.520,00	720,00	10.800,00	
ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** CONTAINER: TRIU 8877468 CONTAINER: CHIU 9043843 MERCE IN T1 MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004386-0	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** CONTAINER: TRIU 8877468 CONTAINER: CHIU 9043843 MERCE IN T1 MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004386-0	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** ARAN***VALEN1***** CONTAINER: TRIU 8877468 CONTAINER: CHIU 9043843 MERCE IN T1 MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004386-0	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	

ASPETTO DEI BENI		NR.COLLI	PESO	FIRMA CONDUCENTE	
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA		TRASPORTO A CURA DEL		FIRMA DESTINATARIO	
DATA	ORA				
VETTORE			DATA E ORA RITIRO		FIRMA

ANNOTAZIONI	LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.
-------------	---

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 818550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

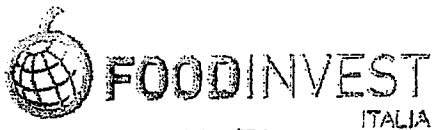
TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE	CODICE CLI./FOR.	NR.PAG.
D.D.T.	137	12/04/2017	HR23314822026	09.01210	2
CODICE AGENTE / NOMINATIVO			ZONA	CAUSALE DEL TRASPORTO	
			27	VENDITA	
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO		
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F0503410200000000002572		

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COLLI	U.M.	LORDO	TARA	NETTO	PZ. UNIT.
	PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: M62T251/E71M991							

ASPETTO DEI BENI		NR.COLLI	PESO	FIRMA CONDUCENTE	
CASSE CARTONE		1600	25.600		
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA		TRASPORTO A CURA DEL		FIRMA DESTINATARIO	
DATA 12/04/17 ORA		DESTINATARIO			
VETTORE				DATA E ORA RITIRO	FIRMA
ISCR. ALBO P.IVA					

ANNOTAZIONI
Vendita regolata secondo disposizioni del D.M. 15/11/75.
Merce di proprietà della Foodinvest Italia spa.
Categoria merce: quando non è indicata si intende di CAT 1*

LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITÀ E QUANTITÀ MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE È ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO.
I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.



FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 818550 - 810208 Fax +39 0171 810866
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 805180 Fax +39 0171 810866
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0091494 - REA 226233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/I

20944 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO D.O.T.	NUMERO 27	DATA 12/04/2017	PARTITA IVA / COD. FISCALE HR23314822026	CODICE CLI./FOR. 09.01210	NR. PAG. 1
CODICE AGENTE / NOMINATIVO			ZONA 27	CAUSALE DEL TRASPORTO VENDITA	PORTO
CONDIZIONE DI PAGAMENTO / BIC SIC: BAPFIT21400			BANCA DI APPoggio/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO IBAN: IT16 F0603410200000000002572		

CODICE ARTICOLO		DESCRIZIONE ARTICOLO		UNITA'	NR. COLLI	U.M.	LONGH.	NETTO	GRUPO	PIEUNIT.
DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA										
ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****	ARAN***VALEN1*****
ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 68 2 PEDANE CASSE CARTONE				12	160	KG	2.560,00	160,00	2.400,00	
ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 84 9 PEDANE CASSE CARTONE				12	720	KG	11.520,00	720,00	10.800,00	
ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 3 PEDANE CASSE CARTONE				12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
CONTAINER: TRIU 8877468										
ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE				12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 3 PEDANE CASSE CARTONE				12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
CONTAINER: CHIU 3043843										
MERCE IN TI										
MERCE ORIGINE EGITTO										
NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 339/92 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004886-9										
ASPRITO DEI BENI				NR. COLLI		PIEBO		FIRMA CONDUCENTE		
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA				TRASPORTO A CURA DEL				FIRMA DESTINATARIO		
DATA				ORA						
VEITORE				DATA E ORA RITIRO				FIRMA		
ANNOTAZIONI				LA MERCE VIENE A RISCO E PERICOLO DEL CONDUTTORE E VERIFICATA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VERBALE MERCE, CON VALORE UNITARIO E DI PREZZO, MERCE VERIFICATA LA CORRESPONDENZA PER QUALITE' QUANTITATIVA ATTERNO PRIMAMENTE D'ACCORDO. IN ULTIMO AVENDO IN BOCCHIA PER QUALI SI CONTRAVVERSA IL PERICOLO DI RISCO E PERICOLO DEL CONDUTTORE. E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO CHE DALLA DATA DI EMISSIONE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO FATTI SOLO SE NE FA ESPRESSAMENTE.						



FOODINVEST

FOODINVEST ITALIA SPA

ITALIA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzuolo, 12023 Caraglio (CN)
Tel. +39 0171 818850 - 810239 Fax +39 0171 810358
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 806180 Fax +39 0171 810868
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02598020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02898020043
B.N.D.O.O. 0081494 - REA 228233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pac.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR		NR.PAG.	
D.D.T.		137	12/04/2017	HR23314822026		08.01210		2	
CODICE AGENTE / NOMINATIVO				ZONA	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO			
				27	VENDITA				
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC				BANCA DI APPOGGIO/IBAN					
				BIC: BAPFIT21400					
				IBAN: IT16 F0508410200000000002572					
CODICE ARTICOLO				IME	N. COLLI	UN.	ASSEGNO	DATA	PZ. UNIT.
PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: M62T261/E71M681									
ASPETTO DEI BENI				N.R. COLLI	PESO	FIRMA CONDUCENTE			
CASSE CARTONE				1800	25.800				
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA				TRASPORTO A CURA DEL		FIRMA DESTINATARIO			
DATA 12/04/17 ORA				DESTINATARIO					
VETTORE				DATA E ORA RITIRO		FIRMA			
ISCR. ALBO P.IVA									
ANNOTAZIONI				LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL CONDUTTORE E NON SI VENDITA IN PORTO FRANCO. L'IMBARCO DI AVERE PRESUNTO A RISCOLO DI VENDITA LE MERCI SCONGIUNTE E DOPO AVERE VENDUTO LA CORRESPONDENZA PER QUALI E QUANTITA IN RISCOLO PRESUNTO D'ACCORDO ALL'ALTRA AVENDO LA SCOPPIE PER CUI SIANI CONTRIBUI IL FORO GIUDICARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA CITTA' IN TUTTA OLTRE PRESENTI DOCUMENTI. I TRASPORTI SONO VALORI SOLI SE ANTI-RESI SUPERSTIZIALI.					

1 FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASO 12028 GARAGLIO (CN) ITALIA P.IVA 03899020043 2 MANDARINKO D.O.O. ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1 20344 OPUZEN - CROATIA P.IVA: HR23314022028 3 BOSNIA 4 TRIESTE (TS) 12/04/2017		5 LETTERA DI VITO LETTERA DI VITO INTERNATIONAL CONVEYMENT FRACHTANWIS - TRANSPORTANWIS 6 Questo trasporto è adempimento, corrisponde qualunque dantesca pubblica alle condizioni di legge e di contratto di trasporto internazionale di merci su quinta (CMR) 7 Questo trasporto è adempimento, corrisponde qualunque dantesca pubblica alle condizioni di legge e di contratto di trasporto internazionale di merci su quinta (CMR) 8 Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore 9 Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore 10 Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore 11 Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore 12 Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore Responsabilità del vettore	
13 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		14 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
15 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		16 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
17 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		18 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
19 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		20 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
21 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		22 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
23 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		24 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
25 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		26 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
27 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		28 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
29 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		30 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
31 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		32 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
33 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		34 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
35 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		36 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
37 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		38 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
39 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		40 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
41 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		42 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
43 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		44 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
45 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		46 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
47 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		48 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
49 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		50 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
51 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		52 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
53 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		54 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
55 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		56 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
57 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		58 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
59 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		60 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
61 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		62 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
63 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		64 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
65 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		66 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
67 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		68 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
69 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		70 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
71 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		72 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
73 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		74 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
75 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		76 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
77 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		78 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
79 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		80 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
81 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		82 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
83 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		84 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
85 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		86 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
87 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		88 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
89 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		90 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
91 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		92 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
93 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		94 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
95 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		96 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
97 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		98 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	
99 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C		100 TEMPERATURA RICHIESTA: +5° C	

CMR

LIGHT DAMAGE 3UE
TO LONG STORAGE

FOODINVEST ITALIA SPA

10021231

E71N091

5.44

10021231

10021231

[illegible]



Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

PRIMATELJ - ODREDIŠTE

VRSTA DOKUMENTA	BROJ	DATUM	OIB / PDV ID	KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA	BR. STR.		
PRIJEVOZNA ISPRAVA	137	12/04/2017.	HR23314822025	09.01210	2		
KOD OPERATERA/ NAZIV			ZONA	SVRHA PRIJEVOZA	LUKA		
			27	PRODAJA			
USLOVI PLAĆANJA/BIC			REFERENTNA BANKA/IBAN				
BIC: BAPPIT21400			B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO				
			IBAN: IT15 F0503410200000000002572				
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.KOL.	BRUTO	TARA	NETO	CIJ.JED.
	FRANKO CIJENE NA POLASKU TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA TABLICE KAMIONA: M62T251/E71M991						
IZGLED ROBE		BR. KOLETA	TEŽINA	POTPIS VOZAČA			
KARTONSKE KUTIJE		1600	25.600	[potpis nečitak]			
POČETAK PRIJEVOZ/DOSTAVA		PRIJEVOZ NA RAČUN PRIMATELJA		POTPIS PRIMATELJA			
DATUM 12/04/17. VRIJEME				DATUM I VRIJEME PREUZIMANJA		POTPIS	
PRIJEVOZNIK							
UPIS U REGISTAR OIB							
NAPOMENE		POZICI TRANSPORTA ROBE SU IIA TERET: IARUČITELJA ČAK I AKO JE UIMPRIED DOGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POSILJATELI, IZJAVLJUJE I DA SAJA PRILUPO ZA PRODUKU GORE NAVEDENU ROBU I NAKON ŠTO SAJA PROVERIODA DOGOVAPA PO KVALITETI I KOLIČINI, I I CIELOSTI SAJA SUGLASAN I REAJA: IRIKAVIN PRIJUEIDI ZA SLO KAKAV SPOR JE IIERODIVAN SUD KOJI SE NALAZI U MESTU U KOJEM JE I SJEGASTE PODUZEA KOJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU I VAZEĆE SANKO AKO SU IZVRŠENE ZNČITO NA NAŠE IIME.					

Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer		BR.	
Ijatelj (ime, adresa, zemlja) titulaire (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land)		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT BR.	
ODINVEST ITALIA SPA AZIONE PALAZZASSO 23 CARAGLIO (CN) ITALIA ID 02698020043		Na ovaj prijevoz će se primjeniti konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Befriedung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).	
Ijatelj (ime, adresa, zemlja) titulaire (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land)		Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
NDARINKO D.O.O. USKO-FRANKOPANSKA 21/1 4 OPUZEN - HRVATSKA ID: HR23314822026		16	
Isporučke (mjesto, zemlja) vo pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Lungsort del Gütes (Ort, Land)		Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
17		18	
Datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja) date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Tag der Übernahme des Gütes (Ort, Land, Datum)		Primjedbe i ograničenja prijevoznika Reserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers	
(TS) 12/04/2017		LIGHT DAMAGE DUE TO LONG STORAGE	
ni dokumenti Documents Dokumente			
Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke		Vrsta ambalaže Mode d'emballage Art der Verpackung	
7 1600		kartonske kutije	
Vrsta robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gütes		narandže valencia	
9		10	
Statistički broj No statistique Statistiknummer		11	
Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg		12	
25600 kg		Zapremina(m³) Cubage m³ Umfang m³	
UKUPNO		PL 25600 kg	
Broj Chiffre / Ziffer		Slovo Lettre / Buchstabe	
(ADR) *			
Ijatelj Expéditeur des Absenders		19	
Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen			
Plaća A payer par: Za Zahlen von:		Pošiljatelj Expéditeur Absender	
Valuta Monnaie Währung		Primatelj Destinataire Empfänger	
Prijevoz / Freight / Prix transport / Fracht			
Sukces / Success / Zurechnung			
Uvelanj / Suppléments / Zuschlag			
Dodatki / Charges / Nebenzuschläge			
Ukupni / Total / Gesamtsumme			
15 Naknada / Reimbursement / Rückerstattung			
AS PER SCALE REPORT			
23		24	
Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers		Robu preuzeo Merchandise reçue Gut Empfangen	
Tablice vozila M62T251 Numero d'immatriculation de la motrice Nummernschild der Kraftmaschine		Mjesto Lieu Ort	
Tablice prikolice E71M991 [potpis nečitak] Tractor number plate Nummernschild des Anhänger		danas le an	
VEST ITALIA SPA [potpis nečitak]		19	
Ijatelj Expéditeur des Absenders		Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfängers	
NDARINKO		[potpis nečitak]	

U slučaju opasne robe, poslati isprava mora biti isprava izvan, izdati broj i ako se radi o drvo.
En cas de marchandises dangereuses, outre la certification éventuelle, à la décharge ligue du cahier, la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre.
Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Seite der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

SECCANTO
TRANSPORT

Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Absender (Name, Anschrift, Land) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA PDV ID 02698020043		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"> Adresni prijevornika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer </td> <td style="width: 50%; text-align: center; vertical-align: middle;">BR.</td> </tr> </table> MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT BR. Na ovaj prijevornik se ne primjenjuju konvencija o odgovornosti za međunarodni prijevoz robe, osim, bez obzira na bilo koju suprotnu propis (CMR). Ce transport de marchandise internationale n'est soumis, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Diese Befreiung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung der Bestimmungen des Übereinkommens über den Befreiungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).		Adresni prijevornika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer	BR.																			
Adresni prijevornika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer	BR.																							
Primatej (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) MANDARINKO D.O.O. ZRINJSKO-FRANKOPANSKA 21/1 20344 OPUZEN - HRVATSKA PDV ID: HR23314822026	16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)																							
Mjesto isporuke (mjesto, zemlja) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Auslieferungsart und Ort (Ort, Land) BOSNA	17 Ostali prijevornici (ime, adresa, zemlja) Transporteur successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)																							
Mjesto i datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und Tag der Übernahme der Güter (Ort, Land, Datum) TRST (TS) 12/04/2017	18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Reserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers																							
Popratni dokumenti Documents annexes Begleitende Dokumente																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: x-small;"> <tr> <td style="width: 10%;">Ime i brojevi ques et numéros zeichen und Nummern</td> <td style="width: 10%;">7 Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke</td> <td style="width: 10%;">8 Vrsta ambalaze Mode d'emballage Art der Verpackung</td> <td style="width: 10%;">9 Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes</td> <td style="width: 10%;">10 Statistički broj No statistique Statistiknummer</td> <td style="width: 10%;">11 Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg</td> <td style="width: 10%;">12 Zapremina (m³) Contenu m³ Umfang m³</td> </tr> <tr> <td></td> <td>1600</td> <td>kartonske kutije</td> <td>narandže valencia</td> <td></td> <td>25600 kg</td> <td></td> </tr> <tr> <td>oba u</td> <td>20 paleta</td> <td></td> <td></td> <td>UKUPNO</td> <td>PL 25600 kg</td> <td></td> </tr> </table>				Ime i brojevi ques et numéros zeichen und Nummern	7 Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke	8 Vrsta ambalaze Mode d'emballage Art der Verpackung	9 Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes	10 Statistički broj No statistique Statistiknummer	11 Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg	12 Zapremina (m³) Contenu m³ Umfang m³		1600	kartonske kutije	narandže valencia		25600 kg		oba u	20 paleta			UKUPNO	PL 25600 kg	
Ime i brojevi ques et numéros zeichen und Nummern	7 Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke	8 Vrsta ambalaze Mode d'emballage Art der Verpackung	9 Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes	10 Statistički broj No statistique Statistiknummer	11 Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg	12 Zapremina (m³) Contenu m³ Umfang m³																		
	1600	kartonske kutije	narandže valencia		25600 kg																			
oba u	20 paleta			UKUPNO	PL 25600 kg																			
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: x-small;"> <tr> <td style="width: 30%;">Broj Chaîne / Ziffer</td> <td style="width: 30%;">Slovo Lettre / Buchstabe</td> <td style="width: 40%;">(ADR) *</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> <td></td> </tr> </table>				Broj Chaîne / Ziffer	Slovo Lettre / Buchstabe	(ADR) *	1	1																
Broj Chaîne / Ziffer	Slovo Lettre / Buchstabe	(ADR) *																						
1	1																							
19 Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: x-small;"> <tr> <td style="width: 25%;">20 Plaća A payer par Zu zahlen von</td> <td style="width: 25%;">Pošiljatelj Expéditeur Absender</td> <td style="width: 25%;">Valuta Monnaie Währung</td> <td style="width: 25%;">Primatej Destinataire Empfänger</td> </tr> <tr> <td> Prijevozni troškovi / Frais transport / Fracht; Sudjelje / Reductio / Ermäßigungen; Naklad / Sohle / Zuschlagszusatz; Uveštaji / Suppléments / Zuschläge; Dodaci / Charges / Mehrzahlungen; Uplatni / Taxes / Abgaben </td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				20 Plaća A payer par Zu zahlen von	Pošiljatelj Expéditeur Absender	Valuta Monnaie Währung	Primatej Destinataire Empfänger	Prijevozni troškovi / Frais transport / Fracht; Sudjelje / Reductio / Ermäßigungen; Naklad / Sohle / Zuschlagszusatz; Uveštaji / Suppléments / Zuschläge; Dodaci / Charges / Mehrzahlungen; Uplatni / Taxes / Abgaben																
20 Plaća A payer par Zu zahlen von	Pošiljatelj Expéditeur Absender	Valuta Monnaie Währung	Primatej Destinataire Empfänger																					
Prijevozni troškovi / Frais transport / Fracht; Sudjelje / Reductio / Ermäßigungen; Naklad / Sohle / Zuschlagszusatz; Uveštaji / Suppléments / Zuschläge; Dodaci / Charges / Mehrzahlungen; Uplatni / Taxes / Abgaben																								
15 Naknada / Reimboursment / Rückzahlung																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: x-small;"> <tr> <td style="width: 50%;"> 23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers Tablice vozila M63T251 Numéro d'immatriculation de la voiture Kennzeichen der Krafteinheit </td> <td style="width: 50%;"> 24 Roba preuzeta Marchandise reçue Gut Empfangen Mjesto Lieu Ort </td> </tr> </table>				23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers Tablice vozila M63T251 Numéro d'immatriculation de la voiture Kennzeichen der Krafteinheit	24 Roba preuzeta Marchandise reçue Gut Empfangen Mjesto Lieu Ort																			
23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers Tablice vozila M63T251 Numéro d'immatriculation de la voiture Kennzeichen der Krafteinheit	24 Roba preuzeta Marchandise reçue Gut Empfangen Mjesto Lieu Ort																							
25 Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfängers																								

(*) U slučaju spora, ovaj prijevornik, osim, bez obzira na bilo koju suprotnu propis (CMR).
 En cas de litige, ce document n'est soumis, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).
 Im Falle eines Streits, ist diese Befreiung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung der Bestimmungen des Übereinkommens über den Befreiungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka

Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217



TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

In data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparsa la Signora ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

rilasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritta nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua

CROATA da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di

poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA.

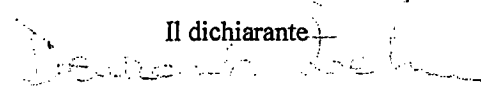
Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparente presta il giuramento ripetendo le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²

Letto, confermato e sottoscritto.



Il dichiarante



NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della perizia asseverata con il giuramento di cui sopra.

¹ "Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".

² R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

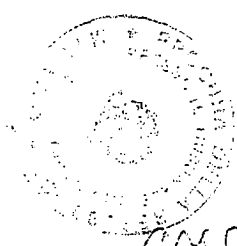
ORIELSON, JAMES (1891-1971)

0000741

10/10/10

[Handwritten signature]

(Faint mirrored text from reverse side)





FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE	CODICE CLI./FOR	NR.PAG.						
FATTURA	107	12/04/2017	HR23314822026	09.01210	1						
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO						
			21	VENDITA							
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN								
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG			B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO								
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F0503410200000000002572								
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
ARAN***VALEN1*****	D.D.T. 1/138 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 80 3 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRLU 1877136	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRIU 8877468	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 113 1 PEDANA CASSE CARTONE CONTAINER: TRIU 8173509	12	80	KG	1.280,00	80,00	1.200,00	0,23000		276,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 56 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 64 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 1 PEDANA CASSE CARTONE	12	80	KG	1.280,00	80,00	1.200,00	0,23000		276,00	N07
NETTO MERCE		SCONTO		SPESE BOLLI		SPESE TRASPORTO		SPESE BANCA		SPESE VARIE	
% I.V.A.										TOTALI	
IMPONIBILE											
IMPORTO IVA											
SCADENZE E IMPORTI										TOTALE DOCUMENTO	
S.E.&O.											
ANNOTAZIONI		LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA' E QUANTITA' MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO. NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSIA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.									



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE	CODICE CLI./FOR	NR.PAG.						
FATTURA	107	12/04/2017	HR23314822026	09.01210	2						
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO						
			21	VENDITA							
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN								
BON.BANC.50% A 30GG + 50% A 60GG BIC: BAPPIT21400			B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO								
			IBAN: IT15 F0503410200000000002572								
CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
	CONTAINER: TRLU 8497215										
	MERCE IN T1										
	MERCE ORIGINE EGITTO										
	,CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI										
	,ASSOLTO OVE DOVUTO										
	PREZZI FRANCO PARTENZA										
	TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO										
	TARGHE CAMION: A91E909/T87K446										
	NON SOGGETTO IVA ART.7/633 COMMA 2										
	IN QUANTO TRATTASI DI BENI NON ENTRATI										
	NEL TERRITORIO DELLO STATO ITALIANO.										
NETTO MERCE		SCONTO		SPESE BOLLI		SPESE TRASPORTO		SPESE BANCA		SPESE VARIE	
5.520,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	
% I.V.A.		N07								TOTALI	
IMPONIBILE		5.520,00								5.520,00	
IMPORTO IVA		ESENTE ART.7								0,00	
SCADENZE E IMPORTI										TOTALE DOCUMENTO	
12/04/2017 5.520,00										Eur 5.520,00	
										S.E.&O.	
ANNOTAZIONI		LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMMITTENTE ANCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRISPONDENZA PER QUALITA E QUANTITA MI RITENGO PIENAMENTE D'ACCORDO NULL'ALTRO AVENDO DA ECCEPIRE PER QUALSIASI CONTROVERSBIA IL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E' ESCLUSIVAMENTE QUELLO SEDE DELLA DITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.									



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Sede amministrativa / deposito
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN)
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Sede secondaria
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02698020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

SPETT.LE

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - CROATIA

TIPO DOCUMENTO	NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD.FISCALE		CODICE CLI./FOR.	NR.PAG.
FATTURA	107	12/04/2017	HR23314822026		09.01210	1
COD.AGENTE / NOMINATIVO			MAGAZZINO	CAUSALE DEL TRASPORTO	PORTO	
			21	VENDITA		
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC			BANCA DI APPOGGIO/IBAN			
RON BANC 50% A 30GG + 50% A 60GG			B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO			
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

CODICE ARTICOLO	DESCRIZIONE ARTICOLO	IMB.	N.COL.	UM	LORDO	TARA	NETTO	PZ.UNIT.	SCONTO	IMPORTO	IVA
ARAN***VALEN1*****	D.D.T. 1/138 DEL 12/04/17 DESTINAZIONE MERCE: BOSNIA ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 80 3 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRLU 1877136	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 48 3 PEDANE CASSE CARTONE CONTAINER: TRIU 8877468	12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 113 1 PEDANA CASSE CARTONE CONTAINER: TRIU 8173509	12	80	KG	1.280,00	80,00	1.200,00	0,23000		276,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 56 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 64 6 PEDANE CASSE CARTONE	12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
ARAN***VALEN1*****	ARANCE VALENCIA CAT.1 CALIBRO 72 1 PEDANA CASSE CARTONE	12	80	KG	1.280,00	80,00	1.200,00	0,23000		276,00	N07

NETTO MERCE	SCONTO	SPESE BOLLI	SPESE TRASPORTO	SPESE BANCA	SPESE VARIE
% I.V.A.					TOTALI
IMPONIBILE					
IMPORTO IVA					
SCADENZE E IMPORTI					TOTALE DOCUMENTO
ANNOTAZIONI	LA MERCE VIAGGIA A RISCHIO E PERICOLO DEL COMPRATTORE FINCHE SE VENDUTA IN PORTO FRANCO. DICHIARO DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI VENDITA LE MERCI SOPRA DESCRITTE E DOPO AVERNE VERIFICATO LA CORRESPONDENZA PER QUALITA E QUANTITA AL FATTINO MENABILE D'ACCORDO ALL'ALTRA MERCE CA EGGERE PER QUALITA E QUANTITA AL FORO GIUDIZIARIO COMPETENTE E ESCLUSIVAMENTE BUELO SEDI DELLA CITTA EMITTENTE DEL PRESENTE DOCUMENTO. I PAGAMENTI SONO VALIDI SOLO SE FATTI A NOI ESPRESSAMENTE.				

FOODINVEST ITALIA SPA

Administrativno sjedište/skladistište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN)
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministr@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA	BROJ	DATUM	OIB / PDV ID	KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA	BR. STR.
RAČUN	107	12/04/2017.	HR23314822026	09.01210	1
KOD OPERATERA / NAZIV			MAGACIN	SVRHA PRIJEVOZA	LUKA
			21	PRODAJA	
USLOVI PLAĆANJA/BIC			REFERENTNA BANKA/IBAN		
BANK.DONAZNA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana			B.POP NOVARA - FILIJALA CUNEO		
BIC: BAPPIT21400			IBAN: IT15 F0503410200000000002572		

KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.	KOL.	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.	POPUST	IZNOS	PDV
	PRIJEVOZNA ISPRAVA 1/138 OD 12/04/17. ODREDIŠTE ROBE: BOSNA											
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 80 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRLU 1877136	12	240	KG		3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRIU 8877468	12	240	KG		3.840,00	240,00	3.600,00	0,23000		828,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 113 1 PALETA KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRIU 8173509	12	80	KG		1.280,00	80,00	1.200,00	0,23000		276,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 56 6 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	480	KG		7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 64 6 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	480	KG		7.680,00	480,00	7.200,00	0,23000		1.656,00	N07
NARAN***VALEN1*****	NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 72 1 PALETA KARTONSKE KUTIJE	12	80	KG		1.280,00	80,00	1.200,00	0,23000		276,00	N07

ITO ROBA	POPUST	TROŠKOVI TAKSI	TROŠKOVI TRANSPORTA	BANKOVNE TROŠKOVI	RAZNI TROŠKOVI
PDV					UKUPNO
INOVICA					
YOVI I IZNOSI					UKUPNO PO DOKUMENTU
					S.Z.B.O.

POMENE

RIZICI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET NARUČIOGELJA ČAK I AKO JE UNAPRIJED DOGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLUĆA POSILJATELJ. IZJAVLJUJE DA SALI PRIMO ZA PRODUKU
OČE NAVEĐENU ROBU I NARODI ŠTO SALI PROVIJERIO DA ODGOVARA PO KVALITETI I PO KOLIČINI U CIELOSTI SALI SUDJELUJATI I IZJAVITI PRILUČEŠI ZA BILO KOJUVI SPOR JE
IZMEROVAN SUD KOBI SE NALAZI U NOSTU U KOJEN JE I SJEDIŠTE PODUZETCA KOJE TDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU VAŽEĆE SAIKO AKO SU IZVRŠENE IZNATO NA RASE INE



FOODINVEST

ITALIA

FOODINVEST ITALIA SPA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN)
Tel.+39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplacenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDVID IT02698020043
S.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

VRSTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM	OIB/SDV ID		KOD KLIJENTA /DOBAVLJAČA		BR.SI			
RAČUN		107	12/04/2017.	HR23314822026		09.01210		2			
KOD OPERATERA/NAZIV				MAGACIN		SVRHA PRIJEVOZA		LUKA			
				21		PRODAJA					
USLOVI PLAĆANJA/BIC				REFERENTNA BANKA/IBAN							
BANK.DOZNAKA 50% rok 30 dana + 50% rok 60 dana				B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO							
BIC: BAPPIT21400				IBAN: IT15 F0503410200000000002572							
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.KOL	MJ	BRUTO	TARA	NETO	CIJ. JED.	POPUST	IZNOS	
	KONTEJNER: TRLU 8497215										
	ROBA U T1										
	PORIEKLO ROBE: EGIPAT										
	NAKNADA ZA ZAŠTITU OKOLIŠA										
	PLAĆENA, GDJE JE POTREBNO										
	FRANKO CIJENE NA POLASKU										
	TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA										
	TABLICE KAMIONA: A91E909/T87K446										
	OSLOBOĐENO PDV-a TEMELJEM ČLANKA										
	7/633. STAVKA 2. BUDUĆI DA ROBA NIJE										
	UŠLA NA TERITORIJ TALIJANSKE DRŽAVE										
NETO ROBA		POPUST		TROŠKOVI TAKSI		TROŠKOVI TRANSPORTA		BANKOVNI TROŠKOVI		RAZNI TROŠKOVI	
5.520,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0	
% PDV		N07								UKUPNO	
OSNOVICA		5.520,00								5.520	
PDV		OSLOB. ČL.7.								0	
ROKOV I IZNOSI										UKUPNO PO DOKUMENTU	
12/04/2017. 5.520,00										Eur 5.520	
NAPOMENE											

RIZIKI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET PRIMATELJA ČAK I AKO JE UNAPRIJED DOGOVORENO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POSILJATELJ. IZJAVLJUJEM DA SAM PRILIKOM ZA PRODUKCIJE NAVEŠTENI ROBU I NAKON ŠTO SAM PROVJERIO DA DOGOVORA PO KVALITETI I PO KOLIČINI, U CIJELOSTI SAM SUGLASAN I DETALJNIM NERADNIM PRILJEGOM DA BILO KAKAV SPECIJALNI SUD KOJI SE NALAZI U MJESTU U KOJEM JE I SJEDIŠTE PODUZETCA ROBE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU VAŽEĆE SAKO NIKO SU IZVJEŠTE IZDRŽITO I NA NASE SV

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka
Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217

7

107

N07

N07

N07

N07

INTO

3.3.3.0.

3.3.3.0. DESCRITTE
E IN CONTRAVERSIA

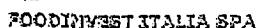
000740

DA VALERIE ALBERTINO

A. B. M.
L. M. M.
April 11

the
April 11/6

Il Soc. Procuratore della
Dott.ssa Luisa Elena Bollini



Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 02598020043
P.Iva e Cod. Fiscale IT02688020043
B.N.D.G.O. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO		NUMERO		DATA		PARTITA IVA / COD. FISCALE		CODICE CLT./FOR		NR. PAG.	
D.D.T.		138		20/04/2017		HR23314322026		09.01210		1	
CODICE AGENTE / NOMINATIVO						ZONA		CAUSALE DEL TRASPORTO		PORTO	
						27		VENDITA			
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC						BANCA DI APPOGGIO/IBAN					
BIC: BAPFIT21400						B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO IBAN: IT15 F050241020000000002572					
CODICE ARTIBORD						INTE. IN COLLETTA					
DESTINAZIONE MERCE: SQSNIA											
ARAN***VALEN1***442***10						12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00
ARAN***VALEN1***442***10						12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00
ARAN***VALEN1***442***10						12	80	KG	1.280,00	80,00	1.200,00
ARAN***VALEN1***442***10						12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00
ARAN***VALEN1***442***10						12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00
ARAN***VALEN1***442***10						12	80	KG	1.280,00	80,00	1.200,00
ASPECTO DEI BENI						NR. COLLI		PESO		FIRMA CONDUCENTE	
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA						TRASPORTO A CURA DEL		FIRMA DESTINATARIO			
DATA						ORA		DATA E ORA RITIRO			
VETTORE								FIRMA			
ANNOTAZIONI						CAUSE DI RIFIUTO					
CAUSE DI RIFIUTO						CAUSE DI RIFIUTO					



Capitale sociale 242.000 Euro i.v.
Sede legale piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registro delle imprese di Cuneo 92898020043
P.Iva e Cod.Fiscale IT02898020043
B.N.D.O.C. 0031494 - REA 229233
Posta Elettronica Certificata: postmaster@peo.foodinyesitalia.com
www.foodinyesitalia.com

DESTINATARIO - LUOGO DI DESTINAZIONE

TIPO DOCUMENTO		NUMERO	DATA	PARTITA IVA / COD. FISCALE		CODICE CIL / FOR		NR. PAG.
D.D.T.		138	12/04/2017	HR23314822026		09.01210		2
CODICE AGENTE / NOMINATIVO				ZONA 27		CAUSALE DEL TRASPORTO VENDITA		PORTO
CONDIZIONI DI PAGAMENTO/BIC BIC: BAPPIT21400				BANCA DI APPOGGIO/IBAN B.POP.NOVARA - FILIALE CUNEO IBAN: IT15 F053941020000000000002572				
CODICE ARTICOLO		DESCRIZIONE ARTICOLO		IMP.	N. COLLI	N. M.	VALORE A CARICO	PER. UNIT.
		MERCE IN TI MERCE ORIGINE EGITTO NOTIFICA DI SPEDIZIONE (ART. 12 D.M. 359/82 E SUCC. INTEGR.) PROTOCOLLO AGE CONTROL N. 170004888-0 PREZZI FRANCO PARTENZA TRASPORTO A CARICO DEL DESTINATARIO TARGHE CAMION: A91E309/T87K443						
ASPETTO DEI BENI				ARCOLLI 1300	PESO 25.600	FIRMA CONDUCENTE		
CASSE CARTONE								
INIZIO TRASPORTO / CONSEGNA		TRASPORTO A CURA DEL			FIRMA DESTINATARIO			
DATA 12/04/17		ORA		DESTINATARIO				
VETTORE					DATA E ORA RITIRO		FIRMA	
ISCR. ALBO P.V.A								
ANNOTAZIONI				LA MERCE VIENE INVIATA A PERICOLO DEL CONDUTTORE ANCHE SE VIENE CURA IN PORTO FRANCO. SOLO TARI DI AVER RICEVUTO A TITOLO DI RICEVUTA DI MERCE. LA MERCE VIENE VERIFICATA LA CORRESPONDENZA PER QUALITA E QUANTITA' VI RITIRO PERMANENTE D'ACCORDO IN TUTTO IL CASO. IL CASO DI RITIRO PERMANENTE E' ESCLUSIVO DEL CONDUTTORE PER QUALSIASI CIRCOSTANZA. IL CASO DI RITIRO PERMANENTE E' ESCLUSIVO DEL CONDUTTORE PER QUALSIASI CIRCOSTANZA. IL CASO DI RITIRO PERMANENTE E' ESCLUSIVO DEL CONDUTTORE PER QUALSIASI CIRCOSTANZA.				

[illegible]

I numeri 1 al 15 compreso devono essere compilati solo in responsabilità del mittente, oltre al numero 14. 12 - Le parti trasportate in grossi contenitori devono essere completate dal trasportatore.
a remplir sous la responsabilité de l'expéditeur 1-15 y compris le 14. Les parties transportées de gros contenants doivent être complétées par le transporteur.
Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders 1-15 einschließlich 14. Die mit grossen Behältern transportierten Teile müssen durch den Transporteur ausgefüllt werden.

1 Mittente (cognome, nome, stato) Expéditeur (nom, adresse, pays) Absender (name, address, land) FOODINVEST ITALIA SPA FRAZIONE PALAZZASSO 12023 CARAGLIO (CN) ITALIA P.IVA 02898020043		LETTERA DI VETIURA INTERNAZIONALE LETTRE DE VOYURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOCUMENT N. Questo trasporto è collettivo, non è qualunque modalità contraria alla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merci su strada (CMR) Ce transport est collectif, non est contraire, à la convention relative au contrat de transport international de marchandises sur route (CMR) Dieser Befrachtungsschein ist nicht gegen die Befrachtungs- und Transportkonvention im internationalen Güterverkehr (CMR)	
2 Destinataria (cognome, nome, stato) Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (name, address, land) MANDARINKO D.O.O. ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/H 20344 OPUZEN - CROATIA P.IVA: HR23314822026		16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (name, address, land)	
3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Auslieferungsort des Güter (ort, land) BOSNIA		17 Trasportatore successibile (cognome, nome, indirizzo, stato) Transporteur successeur (nom, adresse, pays) Nachfolgende Befrachter (name, address, land)	
4 Luogo e data della presa in carico della merce Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ort und Tag der Übernahme des Güter (ort, land, datum) TRISTE (TS) 12/04/2017		18 Riserva ad osservazioni del trasportatore Réserves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers	
CMR			
6 Contrassegni e numeri Marques et numéros Etiquetten und Nummern	7 Numero dei colli Nombre des colis Anzahl der Packstücke	8 Imballaggio Mode d'emballage Art der Verpackung	9 Denominazione della merce Nature de la marchandise Bezeichnung des Güter
1600		carton boxes	arance valencia
Merce su n° 20 palette		TOTALE	
Chasse / Klasse		Chasse / Klasse	
13 Istruzioni del mittente Instructions de l'expéditeur Anweisungen des Absenders		19 Convenzioni particolari Conventions particulières Sondervereinbarungen	
TEMPERATURA RICHIESTA: +3° C			
14 Istruzioni per il pagamento del nota Prescriptions d'acquittement Freiheitsanweisungen ☐ Franco ☐ Addebito ☐ Parca ☐ Unita		20 Da pagare per: A payer par: Zu zahlen von: Prezzo trasporto Prix transport / Fracht Frachtporto Produktion / Umverpackung - Güter Güter / Zwischenverpackung (Verpackung) Supplément / Zuschlag Supplément Zuschlag / Nebenschein Verpackung / Nebenschein	
21 Compilata Établie à Ausgestellt in TRISTE (TS)		15 Rimborso / Remboursant / Rückstellung	
22 Firma e timbro del mittente Signature et timbre de l'expéditeur Unterschrift und Stempel des Absenders FOODINVEST ITALIA SPA Firma e timbro del destinatario Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfängers		23 Firma e timbro del trasportatore Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführers Targa motiva A91E909 Numero d'identificazione da la motiva Nummernschild der Krafmaschine Targa motiva T87K433 Targa numero statale Nummernschild des Zulassers	

Per i numeri 1 al 15 compreso devono essere compilati solo in responsabilità del mittente, oltre al numero 14. 12 - Le parti trasportate in grossi contenitori devono essere completate dal trasportatore.
a remplir sous la responsabilité de l'expéditeur 1-15 y compris le 14. Les parties transportées de gros contenants doivent être complétées par le transporteur.
Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders 1-15 einschließlich 14. Die mit grossen Behältern transportierten Teile müssen durch den Transporteur ausgefüllt werden.

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasco, 12023 Caraglio (CN).
tel.+39 0171 618550 - 510209 Fax +39 0171 610856
amministrations@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
Via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
tel.+39 0171 605160 Fax+39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Ujionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
JIB i PDVID IT02698020043
I.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Jertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

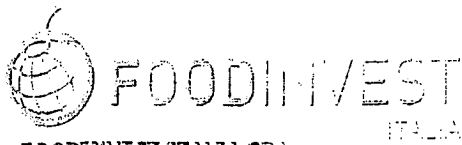
PRIMATELJ - ODREDIŠTE

ISTA DOKUMENTA		BROJ	DATUM	OIB / PDV ID		KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA	BR. STR.
RIJEVOZNA ISPRAVA		138	12/04/2017.	HR23314822026		09.01210	1
ID OPERATERA / NAZIV				ZONA	SVRHA PRIJEVOZA	LUKA	
LOVI PLAĆANJA/BIC				27	PRODAJA		
BIC: BAPPIT21400				REFERENTNA BANKA/IBAN			
				B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO			
				IBAN: IT15 F0503410200000000002572			

D ARTIKLA		OPIS ARTIKLA		IBAN: IT15 F050341020000000002572				
		AMB.	BR.KOL.	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ.JED.
ODREDIŠTE ROBE: BOSNA								
RAN***VALEN1***** NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 80 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRLU 1877136		12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
RAN***VALEN1***** NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 48 3 PALETE KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRIU 8877468		12	240	KG	3.840,00	240,00	3.600,00	
RAN***VALEN1***** NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 113 1 PALETA KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRIU 8173509		12	80	KG	1.280,00	80,00	1.200,00	
AN***VALEN1***** NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 56 6 PALETA KARTONSKE KUTIJE		12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	
AN***VALEN1***** NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 64 6 PALETA KARTONSKE KUTIJE		12	480	KG	7.680,00	480,00	7.200,00	
N***VALEN1***** NARANDŽE VALENCIA KAT.1 KALIBAR 72 1 PALETA KARTONSKE KUTIJE KONTEJNER: TRLU 8497215		12	80	KG	1.280,00	80,00	1.200,00	
ROBE		BR. KOLETA		TEŽINA		POTPIS VOZAČA		
						[potpis nečitak]		
AK PRIJEVOZ/DOSTAVA		PRIJEVOZ NA RAČUN			POTPIS PRIMATELJA			
VRIJEME								
DZENIK				DATUM I VRIJEME PREUZIMANJA		POTPIS		

RIS
Vodi sukladno odredbama Ministarstva Carstva 15/11/75.
Ave FOODINVEST ITALIA spa.
Idena integracija, podržavajući se da je ova dila.

RIZICI TRANSPORTA ROBE SU NA TERET NARUČITELJA ČAK I AKO JE UHAPRUSIO ODGOVORNO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POSILJATELJ (ZAVLAJENIČA SNA PRIMO ZA PRODAJU
ROBE NAVEĐENI ROBU I NAHON ŠTO SAM PROVERIO DA ODGOVARA PO KOLIČE I U CILJOSTI RAZI SUGLASAN I NEUAGI IISANIM PRIMJEDBI ZA BILO JAKAVI SPOR JE
KJERODAN SUD YDI SE HALAZI U MJESTU U KOJEM JE I SJEDIŠTE PODUZETANJE ODNE DVAI DOKUMENTI PLATIS SU VAŽEĆE SANO AKO SU IZVREŠE CROITO NA NASE ILE.



FOODINVEST ITALIA SPA

Administrativno sjedište/skladište
Via Palazzasso, 12023 Caraglio (CN).
Tel. +39 0171 618550 - 610209 Fax +39 0171 610856
amministrazione@foodinvestitalia.com

Drugo sjedište
via XX Settembre 8, 12100 Cuneo (CN)
Tel. +39 0171 605160 Fax +39 0171 610856
office@foodinvestitalia.com

Dionički kapital 242.000 Eura uplaćenih u cijelosti
Pravno sjedište piazza Galimberti 2, 12100 Cuneo
Registar poduzeća Cuneo 02698020043
OIB i PDV ID IT02698020043
B.N.D.O.O. 0031494 - REA 229233
Sertifikovana elektronska pošta: postmaster@pec.foodinvestitalia.com
www.foodinvestitalia.com

POŠTOVANI

MANDARINKO D.O.O.

ZRINJSKO - FRANKOPANSKA 21/1

20344 OPUZEN - HRVATSKA

PRIMATELJ - ODREDIŠTE

VRSTA DOKUMENTA	BROJ	DATUM	OIB / PDV ID	KOD KLIJENTA / DOBAVLJAČA	BR. STR.			
PRIJEVOZNA ISPRAVA	138	12/04/2017.	HR23314822026	09.01210	2			
KOD OPERATERA/ NAZIV			ZONA	SVRHA PRIJEVOZA	LUKA			
			27	PRODAJA				
USLOVI PLAĆANJA/BIC			REFERENTNA BANKA/ISAN					
BIC: BAPPIT21400			B.POP.NOVARA - FILIJALA CUNEO IBAN: IT15 F0503410200000000002572					
KOD ARTIKLA	OPIS ARTIKLA	AMB.	BR.KOL.	JM	BRUTO	TARA	NETO	CIJ.JED.
	ROBA U T1							
	PORIJEKLO ROBE: EGIPAT							
	OBAVIJEST O OTPREMI (ČLANAK 12. DEKR. MINIST. 339/92 I SLJED.) ZAPISNIK AGE CONTROL BR. 170004386-0							
	FRANKO CIJENE NA POLASKU TRANSPORT NA TERET PRIMATELJA							
	TABLICE KAMIONA: A91E909/T87K446							
IZGLED ROBE		BR. KOLETA	TEŽINA	POTPIS VOZAČA				
KARTONSKE KUTIJE		1600	25.600	[potpis nečitak]				
POČETAK PRIJEVOZ/DOSTAVA		PRIJEVOZ NA RAČUN PRIMATELJA		POTPIS PRIMATELJA				
DATUM 12/04/17. VRIJEME				DATUM I VRIJEME PREUZIMANJA			POTPIS	
PRIJEVOZNIK								
UPIS U REGISTAR OIB								
NAPOMENE		BUDI: TRANSPORTA ROBE SU NA TERET HARUČITELJA ČAKI AKO JE UHAPRIJED ODGOVORNO DA TRANSPORT ROBE PLAĆA POŠILJATELJ IZJAVLJUJE DOKAZI PRIMO ZA PRODAJU GORE NAVEDENI ROBU I HARUČI ŠTO SAH PROVJERIO DA DOGOVARA PO KVALITETI I PO KOLIČINI. U CIJELOSTI SAH SUGLASAN I TIJEKOM HRANIVIH PRIJEDBI. ZA BLO KAKAV SPOR JE MERCANTILAN SUD KOJI SE NALAZI U MJESTU I KOJE JE I SJEDIBE PODUZETA KOJE IZDAJE OVAJ DOKUMENT. UPLATE SU VAŽEĆE SAMO AKO SU IZVRŠENE IZKUPITO NA NAŠE IME. Kada nije navedena kategorija, podrazumijeva se da je roba KAT1.						

Potpisati na odgovarajućem mjestu od boja 1-15, uključujući i broj 1921422. Dio se poslađijam ljudima mora potpisati prijevozni.
A komplet suda la responsabilitè de l'expéditeur 1-15 y compris el 1921422. Les parties coadières du ligner grates doivent être complètes par le transporteur.
Assenfilien unter der Verantwortung des Absenders 1-15 einschließlich 1921422. Die mit feli gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Expeditor ausgefüllt werden.

Kod prijevoznika Code transporteur Code of carrier Code Frachtführer		BR.	
Ime (ime, adresa, zemlja) sur (nom, adresse, pays) r (Name, Anschrift, Land)		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT	
DINVEST ITALIA SPA ZIONE PALAZZASSO CARAGLIO (CN) ITALIA ID 02698020043		BR.	
Na ovaj prijevoz će se primijeniti konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise (CMR).		Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).	
Dieses Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Absicherung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR).			
Ime (ime, adresa, zemlja) sur (nom, adresse, pays) r (Name, Anschrift, Land)		Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
16			
Ime (ime, adresa, zemlja) sur (nom, adresse, pays) r (Name, Anschrift, Land)		Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteur successifs (nom, adresse, pays) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	
17			
Datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja) de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)		Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réerves et observations du transporteur Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers	
18			
TS) 12/04/2017		LIGHT DAMAGE DUE TO LONG STORAGE	
dokumenti rueils okumente			
Broj koleta Nombre des colis Anzahl der Packstücke		Vrsta ambalaže Mode d'emballage Art der Verpackung	
7		1600 kartonske kutije	
Vrsta (ime) robe Nature de la marchandise Bezeichnung des Gutes		narandže valencia	
3		20 paleta	
Statistički broj No statistique Statistiknummer		10	
Bruto težina (kg) Poids brut, kg Bruttogewicht in kg		11	
25600 kg		PL 25600 kg	
Zapremina (m³) Cubage m³ Umfang m³		12	
UKUPNO			
Posebni dogovori Conventions particulières Besondere Vereinbarungen		19	
Plaća A payer par: Zu Zahlen von:		20	
Prijevozni troškovi / Prix transport / Fracht: Sudjelje / Réduction / Ermäßigungen:			
Saldo / Solde / Zwischen summe: Uplatnje / Suppléments / Zuschläge: Dodatni / Charges / Nebengebühren: Ukupni / Totale / Gesamtsumme:			
15 Naknada / Remboursement / Rückerstattung		15	
AS PER SCALE REPORT			
Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur Unterschrift und Stempel des Frachtführer		23	
Robu preuzeo Marchandises reçues Gut Empfänger		24	
Mjesto Lieu Ort		Datum le am	
19			
VEST ITALIA SPA [potpis nečitak]			
Tablice vozila A91E909 Numero d'identification de la motrice Nummernschild der Kraftmaschine			
Tablice prikolice T37K446 [potpis nečitak]			
Tractor number plate Nummernschild der Anhänger			
Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire Unterschrift und Stempel des Empfängers		[potpis] MANDARINKO [potpis nečitak]	

U skladu opune robe, potpis izmisljen, upišite naziv, (skrbni broj) i tako se izdali i doveo.

En cas de marchandises d'origine étrangère, outre la certification émise, à la dernière ligne du cahier, le chiffre et le cas échéant, la lettre.

Bei geführten Gütern ist, außer der erteilten Bescheinigung auf der letzten Linie der Rückert anzugeben die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

Kod prijevoznika
Code transporteur
Code of carrier
Code Frachtführer

BR.

Posiljatelj (ime, adresa, zemlja)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Absender (Name, Anschrift, Land)

FOODINVEST ITALIA SPA
FRAZIONE PALAZZASSO
12023 CARAGLIO (CN) ITALIA
IDV ID 02698020043

MEĐUNARODNI TOVARNI LIST
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT

BR.

Na ovaj prijevoz će se primijeniti konvencija o ugovoru za
međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje
iznimke propisane (CMR).

Ce transport est soumis, nonobstant
toute clause contraire, à la
Convention relative au contrat de
transport international de
marchandises par route (CMR).

Diese Beförderung unterliegt trotz einer
gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des
Übereinkommens über den Beförderungsvertrag
im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).

Primatej (ime, adresa, zemlja)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

MANDARINKO D.O.O.
RINJSKO-FRANKOPANSKA 21/I
3344 OPUZEN - HRVATSKA
DV ID: HR23314822026

16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

Mjesto isporuke (mjesto, zemlja)
Lieu de livraison (lieu, pays)

u prijevozu robe (mjesto, zemlja)
Lieu de livraison (lieu, pays)

BOSNA

17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

esto i datum preuzimanja robe (mjesto, zemlja)
Et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

ST (TS) 12/04/2017

18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika
Réserves et observations du transporteur
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

Pratni dokumenti
Documents annexés
Begleit Dokumente

1 Broj koleta
Nombre des colis
Anzahl der Packstücke
1600

2 Vrsta ambalaže
Mode d'emballage
Art der Verpackung
kartonske kutije

3 Vrsta (ime) robe
Nature de la marchandise
Bezeichnung des Gutes
narandže valencia

10 Statistički broj
No statistique
Statistiknummer

11 Bruto težina (kg)
Poids brut, kg
Bruttogewicht in kg

12 Zapremina (m³)
Cubage m³
Umfang m³

UKUPNO

PL 25600 kg

Broj
Chiffre / Ziffer

Slovo
Lettre / Buchstabe

(ADR) *

Posiljatelj
Expéditeur
Absender

19 Posebni dogovori
Conventions particulières
Besondere Vereinbarungen

REBNA TEMPERATURA: +3°C

20 Plaća
A payer par:
Za Zahlen von:
Prijevoz / Transport / Fracht / Fracht:
Statistika / Statistique / Statistik:
Uplatnja / Supplément / Zuschlag:
Doprinos / Charges / Nebenzuschlag:
Ukupno / Total / Gesamtsumme:

Posiljatelj
Expéditeur
Absender

Valuta
Monnaie
Währung

Primatej
Destinataire
Empfänger

Plaća posiljatelj
Frais Expéditeur

Plaća primatelj
Frais Destinataire

15 Naknada / Reimbursement / Rückerstattung

INVEST ITALIA SPA
[potpis nečitak]

Posiljatelj
Expéditeur
Absender

23 Potpis i pečat prijevoznika
Signature et timbre du transporteur
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Tablice vozila A91E909
Numero d'immatriculation de la motrice
Nummernschild der Kautschukmaschine

Tablice prikolicе T87K446
Tractor number plate
Nummernschild des Anhänger

[potpis nečitak]

24 Robu preuzeo
Marchandises reçues
Gut Empfänger

Mjesto
Lieu
Ort

dan
le
am

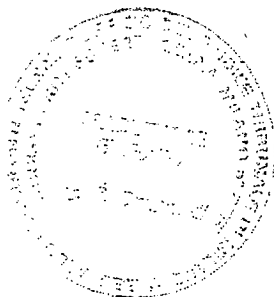
Potpis i pečat primatelja
Signature et timbre du destinataire
Unterschrift und Stempel des Empfängers

U slučaju opozicije, potpisati mora, izdati broj i datum. (*)
En cas de contestation, signer, certifier, date et numéro.
Bei gegenteiliger Einspruch, unterschreiben, bescheinigen, Datum und Nummer.

KRAJ PRIJEVODA

Dolje potpisana Deurandi Željka, stalni sudski tumač Suda u Milanu, tvrdi da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu na talijanskom jeziku.

Milano, 22.01.2018



Deurandi Željka

Deurandi Željka

Stalni sudski tumač Suda u Milanu, reg. br. 13217

TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore iscritto all'Albo di Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice di Milano

data 22 / 01 / 2018, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto

cancelliere è personalmente comparso a la Signor a ZELJKA DEURANDI

nata a BELGRADO prov. () il 02 / 11 / 1963

residente in MILANO prov. (MI) in via VENOSA 8

identificato con documento CARTA D'IDENTITÀ n° AV9303171

lasciato da COMUNE DI MILANO il 27 / 05 / 2015

iscritta nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n° 13217

per la/e lingua/e CROATO

la quale esibisce la traduzione dalla lingua ITALIANA alla lingua
CROATA da lui/lei effettuata in data 22 / 01 / 2018 e chiede di

poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

dichiara, altresì, che il documento tradotto è COPIA.

Avmonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ la comparente presta il giuramento ripetendo
le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che
quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.²

Detto, confermato e sottoscritto.

Il dichiarante

NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della perizia asseverata
non il giuramento di cui sopra.

¹ "Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".
R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

DE VAREMBE ET PISTERO

000743

Adolfo
Cunha
Mudisak

22 APR 1978

743
Mudisak

Il Soc. Procuratore della Repubblica
Dott.ssa Luisa Salina Bollino





HRVATSKA NARODNA BANKA

Tečajna lista

HRVATSKA NARODNA BANKA

Tečajna lista broj 139, utvrđena na dan 20.7.2018., primjenjuje se od 21.7.2018.

Tečajevi u kunama — kn

Država	Šifra valute	Valuta	Jedinica	Kupovni za devize	Srednji za devize	Prodajni za devize
Australija	036	AUD	1	4,663904	4,677938	4,691972
Kanada	124	CAD	1	4,774568	4,788935	4,803302
Češka	203	CZK	1	0,284661	0,285518	0,286375
Danska	208	DKK	1	0,988321	0,991295	0,994269
Mađarska	348	HUF	100	2,262255	2,269062	2,275869
Japan	392	JPY	100	5,620675	5,637588	5,654501
Norveška	578	NOK	1	0,769625	0,771941	0,774257
Švedska	752	SEK	1	0,710337	0,712474	0,714611
Švicarska	756	CHF	1	6,329298	6,348343	6,367388
Velika Britanija	826	GBP	1	8,228794	8,253555	8,278316
SAD	840	USD	1	6,319522	6,338538	6,357554
Bosna i Hercegovina	977	BAM	1	3,765547	3,776878	3,788209
EMU	978	EUR	1	7,364771	7,386932	7,409093
Poljska	985	PLN	1	1,702837	1,707961	1,713085

Napomena:

Za 19.7.2018. tečaj 1,00 XDR iznosi 8,877871 kn.

© HRVATSKA NARODNA BANKA

Datum obračuna: 23.07.2018

Br.	Stavka / Opis	Datum	Iznos	Dug po kamati	Ukupni dug		
1.	GLAVNICA	11.06.2017	101.939,66	0,00	101.939,66		
	Period obračuna	Osnovica	Br. dana	K. stopa	Kta razdoblja	Kta kumulativno	Dug kumulativno
	12.06.2017 - 30.06.2017	101.939,66	19	9,68%	513,66	513,66	102.453,32
	01.07.2017 - 31.12.2017	101.939,66	184	9,41%	4.835,68	5.349,35	107.289,01
	01.01.2018 - 23.07.2018	101.939,66	204	9,09%	5.178,98	10.528,33	112.467,99

Rekapitulacija obračuna

Glavnica (1)	101.939,66 HRK
Trošak ovrhe (0)	0,00 HRK
Kamate	10.528,33 HRK
Uplate (0)	0,00 HRK
Ukupni dug na dan 23.07.2018	112.467,99 HRK

Datum obračuna: 23.07.2018

Br.	Stavka / Opis	Datum	Iznos	Dug po kamati	Ukupni dug		
1.	GLAVNICA	12.05.2017	101.939,66	0,00	101.939,66		
	Period obračuna	Osnovica	Br. dana	K. stopa	Kta razdoblja	Kta kumulativno	Dug kumulativno
	13.05.2017 - 30.06.2017	101.939,66	49	9,68%	1.324,71	1.324,71	103.264,37
	01.07.2017 - 31.12.2017	101.939,66	184	9,41%	4.835,68	6.160,40	108.100,06
	01.01.2018 - 23.07.2018	101.939,66	204	9,09%	5.178,98	11.339,38	113.279,04

Rekapitulacija obračuna

Glavnica (1)	101.939,66 HRK
Trošak ovrhe (0)	0,00 HRK
Kamate	11.339,38 HRK
Uplate (0)	0,00 HRK
Ukupni dug na dan 23.07.2018	113.279,04 HRK

POSTALNA POSLUGA HP U d.d.
U POSTANSKOM UREDU
10110 ZAGREB



R RF 07 684 129 7 HR

FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR SPLIT
3

13-08-2018

PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

MR. GRON

PRIMA: FINANCIJSKA AGENCIJA
KAZUČANICEVO ŠETALIŠTE 24b
21 000 SPLIT

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovića 16
10000 Zagreb

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovića 16
10000 Zagreb

TO APRIRE PER
SEZIONE POSTALE

Self Gold
BLAZETTI